

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет имени В.Н. Татищева»

СОГЛАСОВАНО

УТВЕРЖДАЮ

Председатель Ученого совета
факультета

Проректор по образовательной деятельности


_____ Н.А. Емельянова


_____ А.М. Трещев

«09» июня 2022 г.



АДАПТИРОВАННАЯ ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
(с дополнениями и изменениями)

Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) ОПОП	Перевод и переводоведение (английский язык)
Квалификация (степень)	бакалавр
Форма обучения	очная
Объем образовательной программы	240 з.е
Срок освоения	5 лет
Государственная итоговая аттестация	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты (бакалаврская работа)
Выпускающие подразделения	Факультет иностранных языков, кафедра английской филологии
Декан факультета	Емельянова Н. А., кандидат филологических наук, доцент, декан
Руководитель ОПОП	Илова Е. В., доцент, заведующая кафедрой английской филологии
Год приема	2019

Астрахань 2022 г.

1. Общие положения

1.1. Адаптированная основная профессиональная образовательная программа (АОПОП) подготовки бакалавра

Адаптированная основная профессиональная образовательная программа бакалавриата (далее – адаптированная образовательная программа, АОПОП) представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ учебных дисциплин (модулей), программ практик, иных компонентов, а также оценочных и методических материалов для обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) и инвалидов с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и при необходимости обеспечивает коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию указанных лиц.

1.2. Нормативные документы для разработки адаптированной программы бакалавриата

- Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Федеральный закон от 24.11.1995 № 181-ФЗ «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации»;
- Федеральный закон Российской Федерации от 03.05.2012 № 46-ФЗ «О ратификации Конвенции о правах инвалидов»;
- Государственная программа Российской Федерации «Доступная среда», утвержденной Постановлением Правительства Российской Федерации от 29.03.2019 № 363;
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 6 апреля 2021 г. № 245 (далее – Порядок организации образовательной деятельности);
- приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 23.08.2017 № 816 «Об утверждении порядка применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ»;
- приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 20.09.2013 № 1082 «Об утверждении Положения о психолого-медико-педагогической комиссии»;
- приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 09.11.2015 № 1309 «Об утверждении Порядка обеспечения условий доступности для инвалидов объектов и предоставляемых услуг в сфере образования, а также оказания им при этом необходимой помощи»;
- приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 02.12.2015 № 1399 «Об утверждении Плана мероприятий («дорожной карты») Министерства образования и науки Российской Федерации по повышению значений показателей доступности для инвалидов объектов и предоставляемых на них услуг в сфере образования»;
- письмо Министерства образования и науки Российской Федерации от 26.03.2014 № МОН-П-1159 «О разработке и внедрении специальных программ профессионального образования»;
- методические рекомендации по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательных

организациях высшего образования, в том числе оснащенности образовательного процесса от 08.04.2014 № АК-44/05вн;

- методические рекомендации об организации приема инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательные организации высшего образования от 29.06.2015 № АК-1782/05;

- письмо Министерства образования и науки Российской Федерации от 02.02.2016 № ВК-163/07 «О направлении методических рекомендаций» (вместе с «Методическими рекомендациями по подготовке и организации профессионального ориентирования обучающихся с инвалидностью и ОВЗ в инклюзивных школах»);

- приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 22.06.2015 № 386н «Об утверждении формы документа, подтверждающего специальное обучение собаки-проводника, и порядка его выдачи»;

- приказ от 7 августа 2014 г. № 940 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)» (далее – ФГОС ВО);

- Устав АГУ;

- локальные нормативные акты университета.

1.3. Общая характеристика АОПОП бакалавриата

1.3.1. Цель (миссия) АОПОП

АОПОП ВО имеет своей целью развитие у обучающихся с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья личностных качеств, а также формирование общекультурных, универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

Основной целью программы является разработка комплекса учебных дисциплин по подготовке высококвалифицированных и конкурентоспособных специалистов-переводчиков, востребованных на рынке труда.

1.3.2. Объем, сроки освоения АОПОП и общая трудоемкость АОПОП в ЗЕ (часах)

Объем программы составляет 240 зачетных единиц (з.е.) независимо от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы несколькими организациями, осуществляющими образовательную деятельность с использованием сетевой формы, реализации обучения по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренному обучению.

Срок получения образования по АОПОП:

- в очной форме обучения в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, независимо от применяемых образовательных технологий, для лиц с ограниченными возможностями здоровья может быть увеличен по их желанию не более чем на 1 год по сравнению со сроком получения образования для данной формы обучения и составляет 5 лет. Объем программы бакалавриата в очной форме обучения, реализуемых за один учебный год, составляет 48 з.е.

Общая трудоемкость включает все виды учебной деятельности.

При реализации программы бакалавриата возможно применение электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами электронное обучение и дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

1.4. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения АОПОП (к абитуриенту)

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о среднем (полном) общем образовании, о высшем образовании или о среднем профессиональном образовании.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника

2.1. Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программы бакалавриата, вне зависимости от присваиваемой квалификации включает лингвистическое образование, межъязыковое общение, межкультурную коммуникацию, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

2.2. Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программы бакалавриата, вне зависимости от присваиваемой квалификации являются:

- теория иностранных языков;
- теория и методика преподавания иностранных языков и культур;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- лингвистические компоненты электронных информационных систем;
- иностранные языки и культуры изучаемых языков.

2.3. Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программы бакалавриата с присвоением квалификации «Бакалавр»:

Основные виды деятельности:

-научно-исследовательская деятельность.

Дополнительные виды деятельности:

-переводческая;

-консультативно-коммуникативная деятельность;

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

переводческая деятельность:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации
- использование видов, приёмов и технологий перевода с учётом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта

- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода

- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально-ориентированных областях перевода

консультативно-коммуникативная деятельность:

- участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков

- применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации

- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации

- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально-ориентированных областях межкультурной коммуникации.

научно-исследовательская деятельность:

- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучение иностранным языкам;

- участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации

- апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

3. Требования к результатам освоения АОПОП бакалавриата

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими **общекультурными** компетенциями (ОК):

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

- - готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими **общепрофессиональными** компетенциями (ОПК):

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);
- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);
- владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19)
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-

лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать **профессиональными** компетенциями (ПК), соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа бакалавриата:

Переводческая деятельность:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- владением этикой устного перевода (ПК-14);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

Консультативно-коммуникативная деятельность:

- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);
- владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18).

Научно-исследовательская деятельность:

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

В результате освоения образовательной программы у выпускника с ограниченными возможностями здоровья или выпускника-инвалида должны быть сформированы те же компетенции, что и у всех выпускников образовательных программ по соответствующему направлению подготовки (специальности). Исключение каких-либо компетенций из общего перечня в отношении данной категории обучающихся не допускается

4. Требования к структуре программы бакалавриата

Программа бакалавриата состоит из следующих блоков:

Блок 1 "Дисциплины (модули)", который включает дисциплины (модули), относящиеся к базовой части программы, и дисциплины (модули), относящиеся к ее вариативной части.

Блок 2 "Практики", который в полном объеме относится к вариативной части программы.

Блок 3 "Государственная итоговая аттестация", который в полном объеме относится к базовой части программы и завершается присвоением квалификации, указанной в перечне специальностей и направлений подготовки высшего образования, утвержденном Министерством образования и науки Российской Федерации.

При разработке программы бакалавриата обучающимся обеспечивается возможность освоения дисциплин (модулей) по выбору, в том числе специальные условия инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья, в объеме не менее 30 процентов вариативной части Блока 1 "Дисциплины (модули)".

Количество часов, отведенных на занятия лекционного типа в целом по Блоку 1 "Дисциплины (модули)", составляет не более 40 процентов от общего количества часов аудиторных занятий, отведенных на реализацию данного Блока.

Объем контактной работы включает контактную работу при проведении учебных занятий по дисциплинам (модулям), промежуточной аттестации обучающихся, итоговой (государственной итоговой) аттестации и практики.

Реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбора конкретных ситуаций, психологических и иных тренингов) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. В рамках учебных курсов предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в университете установлен особый порядок освоения дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту с учетом состояния их здоровья.

4.1. Календарный учебный график (Приложение 1)

4.2. Учебный план подготовки бакалавра (Приложение 1)

4.3. Матрица компетенций (Приложение 2)

4.4. Рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей) (Приложение 3)

Аннотации рабочих программ дисциплин

Обязательная часть

Б1.Б.01.01 Практический курс первого иностранного языка

Цель дисциплины: овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Данная цель носит комплексный характер, и ее достижение обеспечивается достижением следующих специальных целей:

- формировании у студента готовности к межкультурной коммуникации, что предполагает развитие умений опосредованного письменного (чтение, письмо) и непосредственного устного (говорение, аудирование) иноязычного общения;
- расширение кругозора студентов, повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи;
- учет личностных потребностей, интересов и индивидуальных психологических особенностей обучаемых, общее интеллектуальное развитие личности студента, развитие способности к социальному взаимодействию, повышение уровня учебной автономии.

Задачи:

- формирование у студентов системы знаний об основных явлениях иностранного языка, их функционировании в иноязычной речи в качестве основы для практического применения изучаемого языка в бытовых и профессиональных ситуациях;
- формирование и развитие творческого языкового мышления для решения коммуникативных задач бытового и профессионального характера.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК 7. ОПК 3, ОПК 5, ОПК7, ОПК10.

Краткое содержание:

Фонетика: Особенности английской артикуляционной базы в сравнении с русским языком. Классификация английских гласных и согласных, их специфика в сопоставлении с русскими единицами. Слоговое и словесное ударение. Ударение и ритм, изохронность ритма как признак английской речи. Специфика английской интонации. Основные правила чтения букв и буквосочетаний. Фонетический анализ микротекстов. Интонационные модели. Согласование тонов.

Грамматика:

Артикль, основные функции употребления артикля, особые случаи употребления артикля. Существительное: род, число, падеж. Местоимение, его разряды, функции. Глагол. Видовременные формы и категории. Залог. Сослагательное наклонение. Неличные формы глагола: инфинитив, герундий, причастие. Инфинитивные и герундиальные конструкции. Причастные обороты. Модальные глаголы. Предложение. Понятие о простом и сложном предложении. Порядок слов в английском предложении. Инверсия и ее функции. Безличное предложение. Члены предложения. Сложное предложение. Типы придаточных предложений.

Лексика:

Семья. Семейная жизнь. Внешность. Профессии. Характер. Дом. Квартира. Мебель. День и время. Распорядок дня. Обязанности по дому. Студенческая жизнь. Устные и письменные экзамены. Изучение иностранных языков. Наш университет. Обучение за

рубежом. Университеты Великобритании и США. Совмещение учебы и работы. Распределение обязанностей по дому: мужские и женские обязанности. Семейный бюджет. Еда. Кухни стран мира. Поход в ресторан. Здоровое питание и диеты. Одежда и мода. Покупки. Дресс-код переводчика. Здоровье. Поход терапевту и стоматологу. Здоровые и вредные привычки. Спорт в нашей жизни. Путешествия. Отдых в России. Отдых за границей. Путешествуй и учись.

Б1.Б.01.02 История языка

Цель дисциплины: сформировать у студентов представление об историческом становлении и развитии изучаемого языка, что способствует сознательному овладению ряда дисциплин лингвистического цикла.

Задачи дисциплины:

- объяснение лингвистических процессов, которые привели к современному состоянию английского языка, прослеживанием связей между историей языка и историей народа, взаимосвязи курса «История языка» с другими лингвистическими дисциплинами;
- усвоение необходимой суммы сведений о закономерностях исторической эволюции фонетического, грамматического и лексического строя английского языка, что позволит студентам чётко представлять себе пути его исторического формирования и становления;
- способствование выработке у студентов умения систематически излагать соответствующий материал для объяснения отдельных особенностей современного языка.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК-6, ОПК -3

Краткое содержание дисциплины:

Предмет и задачи курса. Классификации языков. Периодизация истории языка и ее связь с историческими событиями. Заимствования и их историческая обусловленность. Роль диалектов в становлении национального литературного языка.

Фонетика древнего периода. Ударение, его типы. Система гласных и согласных. Изменения в качестве и количестве гласных и согласных. Изменения безударных гласных. Формирование современной фонетической системы. Изменения в графике и алфавите, их обусловленность внешними и внутренними причинами.

Развитие грамматической системы языка. Существительное, его типы, основные категории, их изменение. Прилагательное, особенности склонения прилагательных, характеристика категорий прилагательного. Формирование современной системы категорий прилагательного. Местоимение. Характеристика древних разрядов местоимений, их изменение. Становление современной системы местоимений. Глагол. Общая характеристика системы глагола в древний период. Морфологическая классификация глагола. Изменение глагольной системы, развитие новых глагольных категорий.

Словосочетание, глагольные и именные словосочетания, специфика синтаксических связей в них. Простое предложение, его модели и их развитие.

Б1.Б.01.03 Основы языкознания

Цель дисциплины: формирование у студентов теоретических основ учения о языке, способствующих сознательному овладению рядом дисциплин лингвистического цикла, входящих в профессиональную компетенцию будущего лингвиста.

Основные задачи:

- овладеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и

закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

- овладеть культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения;
- овладеть наследием отечественной и зарубежной научной мысли в области языкознания.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1, ОПК-2.

Краткое содержание дисциплины:

Предмет лингвистики как науки о языке. Природа, сущность, функции языка. Язык и общество. Формы существования языка. Язык и мышление. Учение И.П.Павлова о двух сигнальных системах. Язык и речь. Единицы языка и речи. Язык как системно-структурное образование. Диахрония и синхрония в изучении языка. Изменения в языке и их причины. Язык как знаковая система. Языки живые и мертвые. Искусственные языки. Интерлингвистика. Фонетика и фонология. Фонетическая комбинаторика.

Б1.Б.01.04 Введение в теорию межкультурной коммуникации

Цели дисциплины:

- показать необходимость учета особенностей национального менталитета, национальной культуры и своеобразия видения мира разными народами при переводе;
- выработать у студентов способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;
- обеспечить владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

Задачи:

- выработать у студентов готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;
- выработать владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
- подготовить студентов к осуществлению адекватной межкультурной коммуникации при различных формах перевода.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК-1, ОК-3, ОПК-1, ОПК-4, ПК-16.

Краткое содержание дисциплины: Понятие коммуникации. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Объект, предмет, методы исследования и междисциплинарные связи. Коммуникация и общение. Сферы коммуникации. Модели межличностной коммуникации. Коммуникативный акт и его структура.

Невербальная коммуникация и ее специфика. Невербальные средства коммуникации: кинесика, такесика, сенсорика, проксемика, хронемика. Паравербальная коммуникация.

Культура и цивилизация. Формирование культуры, ее структурные признаки. Дефиниции культуры. Системность, знаковость, кумулятивность, коммуникативность культуры. Процессы, формирующие культуру: общественное развитие, материально-

практическая и коммуникативно-познавательная деятельность индивида. Индивид как носитель общего и индивидуального сознания. Культурные нормы как регуляторы поведения. Культурные ценности.

Картина мира. Конфликт культур. Реальная, понятийная, языковая картина мира. Язык и культура. Теория Сэпира-Уорфа. Проблемы межкультурного общения, обусловленные природой человека, отношением человека к другим, к природе, к категории времени, видами и формами деятельности человека, взаимоотношениями между людьми. Конфликт культур и его причины. Релятивизм и этноцентризм. Культурный шок, формы его проявления. Типы культур. Классификация культур по отношению к иерархии, уровню избегания неопределенности, отношению к контексту. Индивидуалистские \ коллективистские культуры. Маскулинные \ феминные культуры.

Способы представления знаний. Основные объекты когнитивного мышления. Понятие фрейм, схема, скрипт (М.Минский, Р.Шенк, Р.Абельсон). Инференции и их классификация: пропозициональные, связующие, прагматические. Фоновые знания и их роль в структуре языковой личности. Лакуны и их типы. Метод лакун (Ю.А.Сорокин, И.Ю.Марковина).

Пресуппозиция как единица фоновых знаний. Понятие пресуппозиции. Разряды когнитивных пресуппозиций - семантические, прагматические, фреймовые, вертикального контекста (И.И.Халеева). Когнитивная база, когнитивное пространство и типы пресуппозиций: макропресуппозиции, микропресуппозиции, социумные пресуппозиции. Прецедентные феномены.

Теория языковой личности, ее структурные и системные характеристики. Трехуровневая модель языковой личности (Ю.Н.Караулов, И.И.Халеева): вербально-семантический, тезаурусный, мотивационный уровни. Соотношение уровней понимания и восприятия. Характер участия языковой личности в межкультурном общении. Вторичная языковая личность. Тезаурус I, Тезаурус II.

Основные единицы вербальной коммуникации. Текст и дискурс в современной когнитивной лингвистике. Концепт как единица межкультурной коммуникации, его характеристики. Виды концептов. Вербально-выраженные концепты. Соотношение в концепте значения и смысла. Национальная концептосфера как система и факторы, определяющие ее. Менталитет как программа действий активного субъекта, стандартизованная для данной культурно-языковой общности. Стереотип и его роль в коммуникации. Пути формирования стереотипов.

Б1.Б.01.05 Теория перевода первого иностранного языка

Цель освоения дисциплины «Теория перевода первого иностранного языка» - создать теоретическую основу для эффективного овладения практикой перевода, выполнения функций посредника в сфере межкультурной коммуникации.

Основные задачи освоения дисциплины:

- обеспечить теоретическую основу для эффективного использования видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- сформировать умение применять основные переводческие трансформации;
- показать пути решения задач, возникающих при переводе с русского языка на иностранный из-за различия языковых систем;

- сформировать умение владеть принципами предпереводческого и переводческого анализа для более точной передачи содержания переводимого текста и оценки качества перевода.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-7, ПК-9.

Краткое содержание дисциплины:

Определение понятия «перевод». Перевод как акт межъязыковой коммуникации. История перевода и переводческой мысли в России и за рубежом. Методы описания процесса перевода. Классификация видов перевода. Эквивалентность и адекватность перевода. Лексические и грамматические переводческие трансформации. Перевод фразеологизмов. Экспрессивные и прагматические аспекты перевода. Особенности перевода разных функциональных стилей. Устный перевод и его виды. Психологические основы устного перевода. Передача информации в условиях устного перевода. Основные жанры устного перевода. Лексические и грамматические аспекты перевода с русского языка. Передача экспрессивной информации при переводе с русского языка. Переводческий и предпереводческий анализ текста.

Б1.Б.01.06 Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)

Цель дисциплины: сформировать у студентов лингвистические и коммуникативные компетенции, обеспечить владение умениями и навыками пользования языковыми средствами в основных видах речевой деятельности: говорении, чтении, аудировании и письме в рамках изучаемых тем.

Основные задачи:

- формирование и совершенствование навыков устной и письменной речи, чтения и аудирования;
- овладение лексическим минимумом в рамках изучаемого материала;
- освоение культурно-исторических реалий, норм поведения и правил этикета стран изучаемого языка.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК-3, ОК-7, ОПК- 5, ПК-17.

Краткое содержание дисциплины:

Театр. Интерьер театра, обсуждение постановок. Знаменитые театры мира. Репертуар. Описание похода в театр (покупка билетов, в театре, обмен мнениями после представления). Знаменитые театральные актеры в России, Великобритании, США. Кино. Роль театра, кино, телевидения в жизни человека. Использование кино в учебном процессе. Кинофестивали. Жанры кино. Спецэффекты. Знаменитые актеры кино в России, Великобритании, США. Школьное образование в Англии. Особенности школьной системы. Сравнение школьного образования Англии и России. Техническое и профессиональное обучение в США. Портрет, пейзаж. Роль пейзажа в портрете. Ведущие художники Англии.

Высшее образование. Структура высшего образования. Реформы в образовании. Высшее образование в США. Ведущие университеты США. Высшее образование в России.

Суды и судопроизводство. Судебная система Соединенных Штатов. Детская и подростковая преступность: причины и пути искоренения. Законы юридические и законы нравственные.

Книги и чтение. Категоризация, физические, духовные характеристики книги. Книги и авторы.

Человек и музыка. Понимание музыки. Музыкальные жанры, музыкальные формы; ритмы, инструменты.

Проблемы семьи. Характерные черты детей и родителей. Роль семьи в жизни современной молодежи.

Средства массовой информации. Роль средств массовой информации в нашей жизни. Телевидение, Интернет и проблемы молодежи.

Б1.Б.01.07 Лексикология

Цель дисциплины: ознакомить студентов с основными закономерностями строения, функционирования и развития лексической системы английского языка, дать теоретическую основу для практического овладения английским языком.

Задачи:

- ознакомить студентов с основными понятиями и терминами лексикологии;
- дать теоретическую основу для практического овладения лексической системой английского языка;
- привить интерес и уважение к лингвокультурным ценностям носителей английского языка.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины студенты должны сформировать следующие компетенции: : ОК-6, ОПК-3.

Теоретические основы лексикологии. Общие характеристики словарного состава английского языка. Этимологические характеристики словарного состава английского языка. Морфологическая структура английских слов. Способы словообразования в английском языке. Семантическая структура английских слов. Системные отношения в словарном составе английского языка. Словосочетания и фразеологические единицы. Лексикография английского языка.

Б1.Б.01.08 Стилистика

Цель дисциплины: сформировать у студентов умение профессионально овладевать средствами реализации основных функций языка и речи: общения, сообщения и воздействия и корректно использовать их при выполнении перевода.

Основные задачи:

- 1) познакомить студентов с основными понятиями и терминами отечественной и зарубежной стилистики, особенностями функционирования языковых единиц; основных характеристик функциональных стилей.
- 2) способствовать овладению базовыми знаниями по стилистике, необходимых для адекватного выполнения специализированного перевода.
- 3) научить использовать термины и понятия дисциплины; корректно использовать стилистические средства в соответствии с коммуникативной задачей.
- 4) развивать у студентов умения и навыки выявления и анализа стилистических приемов в тексте для получения корректного перевода.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК-6, ОПК-3

Краткое содержание:

1. Stylistics as a branch of linguistic science. Stylistics of the Lexical meaning. Stylistics of connotation.

2. Decoding Stylistics and its fundamental notions. Types of foregrounding.
3. Stylistic lexicology. Stylistic classification of the English vocabulary.
4. Expressive means and stylistic devices: Stylistic semasiology.
5. Expressive means and stylistic devices: Stylistic Syntax.
6. Expressive means and stylistic devices: Stylistic Morphology.
7. Expressive means and stylistic devices: Stylistic Phonetics. Stylistic graphic means.
8. Stylistic peculiarities of phraseology.
9. Stylistics of Functional styles: problems, definitions, classification.

Б1.Б.01.09 Грамматика первого иностранного языка: теория и практика

Цели дисциплины: формирование у студентов научных представлений о грамматическом строе английского языка.

Задачи: сравнение и демонстрация различий между практической и теоретической грамматиками, анализ взаимосвязи единиц языка в языковой иерархии, рассмотрение грамматических категорий в свете принципов общего языкознания и анализ различных точек зрения исследователей в трактовке данных категорий.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК-6, ОПК-3.

Содержание дисциплины:

Морфология. Грамматика с позиции системного характера языка. Морфемная/категориальная структура слова. Части речи. Имя существительное (категории рода, числа, падежа, артиклевой детерминации). Глагол (категории лица и числа, времени, вида, залога, наклонения). Неличные формы глагола. Прилагательное. Наречие.

Синтаксис. Синтаксис словосочетания. Предложение (актуальное членение, коммуникативные типы). Простое предложение (структура составляющих, парадигматическая структура). Сложное предложение как полипредикативная структура. Синтаксис текста.

Б1.Б.01.10 Фонетика первого иностранного языка: теория и практика

Цель дисциплины: сформировать у студентов фундаментальные основы теоретической фонетики иностранного языка и показать возможности использования теоретических знаний в области фонетики для декодирования и передачи культурно-значимой информации.

Основные задачи:

- предоставление студентам всесторонней характеристики фонетической системы современного английского языка в сравнении с фонетической системой русского языка.
- предоставление студентам знаний о фонетической интерференции и различительных чертах артикуляционного уклада и фонетической базы английского и русского языка.
- исследование речи изучающего английский язык как иностранный с позиции произносительной нормы и ее допустимых вариантов.
- создание концептуальной базы в области основ изучения фонетики и фонологии.
- развитие у студентов умения анализировать и обобщать фонетические явления.
- совершенствование лингвистической компетенции студентов, развитие их умения пользоваться фонетическими понятиями и терминами и применять полученные знания в практической и научной деятельности.

- способствование дальнейшему совершенствованию навыков адекватной коммуникации на основе знаний о фоностилистической и социальной дифференциации произношения.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК-6, ОПК-3.

Краткое содержание:

Введение в теоретическую фонетику. Предмет фонетики. Звуки речи как акустические и артикуляторные единицы. Физические свойства звуков речи. Фонологический аспект звуков речи. Фонетика и фонология как две лингвистические дисциплины. Артикуляторная и физиологическая классификация английских согласных. Английские согласные как единицы фонологической системы. Артикуляторная и физиологическая классификация английских гласных. Английские гласные как единицы фонологической системы. Модификация фонем в связной речи. Адаптация и ассимиляция. Элизия. Слогообразование и слогоделение в английском языке. Природа слога. Функциональные характеристики слога. Ударение в английском языке. Природа словесного ударения. Характерные черты ударения в английском языке. Интонация в английском языке. Структура и функции интонации. Стилистическое использование интонации. Просодические характеристики интонационных стилей.

Б1.Б.01.11 Письменный перевод первого иностранного языка

Цели: сформировать навыки письменного перевода и сознательного выбора переводческих решений

Задачи:

- Овладеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

- овладеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

- овладеть основными способами достижения эквивалентности в переводе

- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

Требования к результатам освоения дисциплины: В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-7, ПК-10.

Краткое содержание дисциплины:

Оформление делового письма. Передача английской пассивной конструкции. Перевод инфинитива и инфинитивных конструкций. Простые коммерческие письма. Передача герундия и герундиальных конструкций. Перевод причастия и причастных конструкций. Запросы. Перевод абсолютных конструкций. Перевод модальных глаголов: перевод сочетания can / could + инфинитив; перевод сочетания may / might + инфинитив; перевод глаголов must и need; перевод глаголов shall и should; перевод сочетания will + перфектный инфинитив; перевод глагола would. Коммерческие предложения. Перевод форм сослагательного наклонения. Перевод отрицательных предложений. Перевод каузативных конструкций. Заказы. Перевод эмфатических конструкций. Передача эллиптических конструкций. Перевод некоторых видов придаточных предложений. Претензии, рекламации. Тексты по теме: «Глобальный экономический кризис». Контракты. Тексты по теме: «Экологическая ситуация в дельте Волги». Договоры. Тексты по теме: «Саммит прикаспийских государств». Документы по морскому страхованию. Тексты по теме: «Терроризм в 21 веке». Транспортная накладная. Тексты по теме: «Обострение

российско-американских отношений». Долговые обязательства. Тексты по теме: «Мирные переговоры по Украине». Уставы компаний. Тексты по теме: «Политика vs экономика: станут ли «Мистрали» российскими?» Особенности оформления банковской корреспонденции. Научно-технический текст и его основные характеристики. Перевод научно-технической прозы Оформление факсов и телексов. Приглашение специалиста из банка для объяснения основных терминов курса. Общие закономерности и особенности употребления грамматических явлений в научно-технических текстах. Сложности их перевода: существительное и функции существительного в предложении. Определители имени существительного и группы существительного. Словообразовательные суффиксы имен существительных. Запрос о кредитоспособности. Общие закономерности и особенности употребления грамматических явлений в научно-технических текстах. Сложности их перевода: артикли местоимения и слова-заместители. неопределенные местоимения и их производные. Ответ о кредитоспособности. Общие закономерности и особенности перевода лексических единиц: matter, mean, subject, given provided providing save, number, only, other another, both..and, that, one. Просроченные счета. Прилагательные и наречия. Суффиксы и префиксы прилагательных и наречий. Общие закономерности и особенности перевода лексических единиц: very, as, far, well, either... or, neither.. nor. Successful- successfully-successive- successively. Напоминания оплатить счет. Наречия и прилагательные с основой part-, to differ, сочетания с time , but. Платежные документы. Общие закономерности и особенности употребления грамматических явлений в научно-технических текстах. Сложности их перевода: глагол. Суффиксы и префиксы глагола. Личная форма глагола. Страдательный залог. Общие закономерности и особенности перевода лексических единиц: Глаголы-связки, due, to take, rather, result, make (allowance for, an attempt, contribution, mention, reference to, use of), take account of, advantage of, care of, note of) by, under. Proceed- precede, to follow, in terms of, once. Способы оплаты в международной торговле. Общие закономерности и особенности употребления грамматических явлений в научно-технических текстах. Сложности их перевода: модальные глаголы и их эквиваленты. Общие закономерности и особенности перевода лексических единиц: have. Переводной вексель. Общие закономерности и особенности употребления грамматических явлений в научно-технических текстах. Сложности их перевода: неличные формы глагола: Причастие и герундий. Общие закономерности и особенности перевода лексических единиц: with, consider и его производные слова и словосочетания. Денежный перевод. Общие закономерности и особенности употребления грамматических явлений в научно-технических текстах. Сложности их перевода: инфинитив и инфинитивные обороты. Общие закономерности и особенности перевода лексических единиц: too, to make, Типы аккредитивов. Общие закономерности и особенности употребления грамматических явлений в научно-технических текстах. Сложности их перевода: сослагательное наклонение. Общие закономерности и особенности перевода лексических единиц: because , while. Перевод документарных аккредитивов. Общие закономерности и особенности употребления грамматических явлений в научно-технических текстах. Сложности их перевода: придаточные предложения. Общие закономерности и особенности перевода лексических единиц: whether, if would, should. Инкассо. Гарантии.

Б1.Б.01.12 Русский язык и культура речи

Цель дисциплины:

–формирование знаний в области культуры речи в её письменной и устной разновидностях.

Задачи:

–освоение студентами приемов устного публичного выступления;

–развитие их риторических способностей и коммуникативно-речевых умений.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК-7.

Краткое содержание: Русский литературный язык. Структурные и коммуникативные свойства языка. Функциональные стили литературного языка. Культура речи. Функции языка и культуры речи. Нормы современного русского литературного языка. Орфоэпические нормы. Лексические нормы. Морфологические и синтаксические нормы. Культура разговорной речи. Этические и коммуникативные аспекты культуры речи.

Б1.Б.03 История

Цель дисциплины:

–формирование систематизированного знания об истории России, о культурно-историческом своеобразии нашей страны, ее месте в мировой и европейской цивилизации;

–выработка навыков получения, анализа и обобщения исторической информации;

–выработка способности понимать, критически анализировать и использовать базовую историческую информацию; применять полученные исторические знания в своей профессиональной деятельности.

Задачи:

–изучение закономерностей процесса становления и развития российской государственности, альтернатив исторического пути российского общества и государства;

–раскрытие места и значения российской цивилизации во всемирном историческом процессе;

–анализ политического и социального опыта истории России на переломных рубежах ее развития, когда в концентрированном виде проявлялись назревшие противоречия в обществе;

–раскрытие понятия гражданственности и патриотизма как преданности своему Отечеству, стремления своими действиями служить его интересам.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК-1.

Краткое содержание: Теория и методология исторической науки. Этапы и особенности становления Российского государства в IX-XII веках. Этапы и особенности становления Российского государства в XIII-XVII веках. Становление российского централизованного государства. Формирование и развитие сословно-представительной монархии. Россия в начале Нового времени. Российская империя в XVIII веке традиции и модернизация. Россия и Европа в XVIII веке изменение в международном положении империи. Россия в эпоху дворцовых переворотов и «Просвещенного абсолютизма». Российская империя в первой половине XIX в. Процесс становления индустриального общества в Европе и России. Российская империя во второй половине XIX века. Россия в начале века революций и мировых войн. Россия в условиях Первой мировой войны и общенационального кризиса. Россия в 1917: от Российской империи к Республике Советов. Гражданская война и интервенция в России. Советское государство в 1920-1930-е гг. Адаптация Советской России на мировой арене. Советский союз накануне и в годы Великой Отечественной войны. Послевоенный мир. Основные тенденции развития советского государства в 1950-1980-е годы. СССР в период построения и кризиса «развитого

социализма». От «перестройки» к обновленной России. Россия и мир в XXI веке. Становление нового Российского государства.

Б1.Б.04 Философия

Цель дисциплины:

- формирование у студентов основ философского мировоззрения;
- развитие самостоятельного и критического (научно-философского) мышления.

Задачи:

- понимать значения философии в процессе развития человеческого познания;
- знать структуру философского знания;
- овладеть содержанием основных философских проблем;
- знать исторические типы философии;
- уметь анализировать философскую проблематику бытия человека и общества;
- использовать знание философской тематики в своей профессиональной деятельности.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК-1, ОПК-1.

Краткое содержание: Философия как способ духовного познания и наука. Предмет, объект, цели и задачи философии. Методология философского познания. Место философии в системе научного знания и ее роль в его развитии. Структура философии «Основной вопрос философии» и способы ответа на него. Функции философии. Философия и формирование мировоззрения.

Исторические, социальные и культурные предпосылки возникновения философии. Миф и философия. Логика эволюции философского знания. Взаимосвязь между историческими типами философии, их влияние друг на друга.

Типологические особенности философии Древнего мира. Философия древней Индии и ее основные идеи и направления. Философия буддизма. Философия древнего Китая. Основные идеи и школы древнекитайской философии. Даосизм. Конфуцианство.

Античная философия и ее характерные особенности. Этапы развития, основные идеи и школы античной философии. Значение философии Платона и Аристотеля.

Типологические особенности средневековой философии. Патристика, ее основные идеи и значение. Схоластика и ее основные идеи. Арабо-мусульманская философия и ее значение. Средневековая еврейская философия. Философия эпохи Возрождения, ее основные типологические особенности и идеи. Значение философии Возрождения.

Факторы формирования западной философии Нового и Новейшего времени. Типологические особенности философии Нового времени. Индуктивно-эмпирический и дедуктивно-рационалистический подходы научного познания. Английский субъективный идеализм. Философия Просвещения. Немецкая классическая философия и ее значение. Философия марксизма. Философия иррационализма А. Шопенгауэра и Ф. Ницше. Философия позитивизма и ее этапы развития. Философия экзистенциализма. Герменевтика. Структурализм и постструктурализм. Философия постмодернизма.

Типологические особенности российской философской традиции. Основные идеи средневековой русской философии. Философия Просвещения в России. П.Я. Чаадаев и спор между западниками и славянофилами. Философия Ф.М. Достоевского. Философия ненасилия Л.Н. Толстого. Философия всеединства В.С. Соловьева и религиозная русская философия к. XIX- 1 пол. XX века. Космизм. Русский марксизм и советская философская школа.

Бытие как основная категория философии. Основные вопросы, понятия и проблемы онтологии. Бытие и небытие. Сущность и явление. Идеальное и материальное. Материя и

ее атрибуты. Движение. Проблема развития. Учение о диалектике. Детерминизм и индетерминизм. Время и пространство. Принцип системности.

Философское понимание сознания. Гносеология как раздел философского знания. Познание как деятельность человека. Познавательные способности человека. Логика как учение о формах правильного мышления. Истина и ее критерии. Виды знания. Особенности научного познания.

Особенности философского подхода к рассмотрению человека. Природа и назначение человека. Личность с философской точки зрения. Философское осмысление жизни и смерти. Личность и ее свобода. Свобода воли и проблема выбора. Человек как безусловная ценность и «цель». Трактовка смысла человеческого бытия в отечественной, западной и восточной философской традициях. Нравственность и общественное бытие человека. Духовные ценности в жизни человека. Смысл человеческого бытия и духовные ценности.

Социальная философия. Общество как система. Общественные законы. Религия, мораль и эстетика. Культура в философском смысле. Общественный прогресс и перспективы развития социума. Традиция и модернизация. Глобальные проблемы современности и пути их решения. Гуманизм и глобализация.

Б1.Б.05 Безопасность жизнедеятельности

Цель дисциплины:

- формирование у бакалавров систематизированных знаний, необходимых для обеспечения комфортного состояния и безопасности жизнедеятельности в системе «человек – среда обитания», представления о неразрывном единстве эффективной профессиональной педагогической деятельности с требованиями к безопасности и защищенности человека,

- применение бакалаврами умений обеспечения безопасности в профессиональной деятельности.

Задачи:

- изучение теоретических основ обеспечения безопасности жизнедеятельности,
- ознакомление с классификацией чрезвычайных ситуаций различного происхождения;

- использование приемов первой помощи,

- владение методами защиты в условиях чрезвычайных ситуаций.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК-8

Краткое содержание: «Основные положения и принципы обеспечения безопасности», «Понятие о чрезвычайных ситуациях природного, социального и техногенного характера и система их предупреждения», «Чрезвычайные ситуации природного характера и защита от них», «Чрезвычайные ситуации социального характера и защита от них», «Чрезвычайные ситуации техногенного характера и защита от них», «Техногенные опасности и защита от них», «Основы пожарной безопасности», «Современные средства поражения и индивидуальной защиты от них», «Организация защиты населения в мирное и военное время».

Б1.Б.06 Физическая культура и спорт

Цель дисциплины:

– содействие формированию всесторонне развитой личности в процессе физического совершенствования, пропаганде здорового образа жизни, способности направленного

использования разнообразных средств и методов физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Задачи:

– понимание роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;

– знание теоретических основ физической культуры и здорового образа жизни;

– формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое самосовершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;

– обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии;

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК-8.

Краткое содержание:

Лечебная физическая культура при заболеваниях опорно-двигательного аппарата. Лечебная физическая культура при плоскостопии. Лечебная физическая культура при заболеваниях суставов. Лечебная физическая культура при сколиозе. Лечебная физическая культура при ДЦП.

Часть, формируемая участниками образовательных отношений

Б1.В.01 Информатика

Цель: углубление общего информационного образования и информационной культуры студентов, а также формирование компьютерной грамотности, базовых практических знаний и навыков использования современных информационных технологий и решения типовых задач информационного обеспечения.

Задачи:

- формирование знаний о принципах работы, структуре, устройстве и программном обеспечении персональных компьютеров, особенностях работы в компьютерных сетях;
- обучение приемам работы с операционными системами, пакетами прикладных программ, текстовыми документами, электронными таблицами, приемам создания презентаций;
- формирование знаний об основных принципах создания и функционирования баз данных и обучения приемам работы в системах управления базами данных.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-11, ОПК-12,14.

Краткое содержание: Основные понятия и методы теории информатики и кодирования. Меры и единицы представления, измерения и хранения информации. Системы счисления. Технические и программные средства реализации информационных процессов. Базы данных. Локальные и глобальные сети ЭВМ. Основы защиты информации. Методы защиты информации

Б1.В.02 Перевод текстов по кораблестроению и грузоперевозкам

Цель дисциплины:

1. 1.ознакомить студентов со способами достижения эквивалентности в переводе и выработать умение применять адекватные приемы перевода;
2. подготовить переводчиков, владеющих терминологией, необходимой при переводе текстов по кораблестроению.

Основные задачи:

1. получить общее представление о строении корабля;
2. усвоить основную терминологию кораблестроения;
3. познакомиться с основными словарями, справочными изданиями и сайтами технического перевода;
4. выработать навык письменного перевода текстов по кораблестроению с английского языка на русский.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-9, ПК-10, ПК-11.

Краткое содержание:

1. Перевод текстов по теме: Shipbuilding: background and history (text 1. СУДОСТРОЕНИЕ).
2. Перевод текстов по теме: Shipbuilding: background and history (text 2. 20th CENTURY SHIPBUILDING INDUSTRY).
3. Перевод текстов по теме: Shipbuilding: background and history (text 3. THE WORLD SHIPBUILDING INDUSTRY IN THE 21ST CENTURY).
4. Перевод текстов по теме: Shipbuilding: background and history (text 4. ТЕХНОЛОГИЯ СУДОСТРОЕНИЯ).
5. Перевод текстов по теме: Boat building (text 1. THE MAIN TYPES OF A BOAT)
6. Перевод текстов по теме: Boat building (text 2. THE HULL TYPES).
7. Перевод текстов по теме: Boat building (text 3. TRADITIONAL BOAT BUILDING MATERIAL AND METHODS).
8. Перевод текстов по теме: Boat building (text 4. CONTEMPORARY CONSTRUCTION MATERIAL AND METHODS).
9. Перевод текстов по теме: Types of ship (text 1. GENERAL DESCRIPTION OF A SHIP).
10. Перевод текстов по теме: Types of ship (text 2. TYPES OF SHIP).
11. Перевод текстов по теме: Types of ship (text 3. UNIVERSAL VESSELS).

Б1. В. 03.01 Практика устной и письменной речи второго иностранного языка

Цель дисциплины: формирование у студентов языковых и речевых навыков и умений произношения, письма, чтения, аудирования, говорения.

Задачи:

- Освоение второго иностранного языка при взаимодействии с другими дисциплинами общелингвистического, исторического и культурологического профиля и на этой основе развитие общей, коммуникативной и профессиональной компетенции студентов;
- Владение навыками пользования справочной литературой (толковыми и другими словарями, справочниками, энциклопедиями), а также умения постоянно совершенствовать полученные в процессе обучения знания;
- Владение четырьмя видами коммуникативной деятельности: говорение, аудирование, чтение, письмо.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-10.

Краткое содержание (французский язык): Моя семья. Рабочий день. Моя учеба. Погода. Времена года. Мой дом. Мой друг. Мои увлечения. В кафе. Еда. Телефонный разговор. Мой родной город. Французские праздники. Путешествия. География Франции. Окружающая среда. Франция. Париж.

Краткое содержание (испанский язык): Обучение чтению. Имя существительное, прилагательное, числительное. Артикли. Местоимения. Формы глагола.

Моя биография. Моя семья. Внешность и характер. Мой рабочий и выходной день. Покупки. Времена года. Мой дом. Мой город. Посещение врача. Посещение театра. Живопись Испании. Путешествия. Моя будущая профессия. Окружающая среда. Литература Испании. Проблемы молодежи. Испанская кухня.

Б1. В. 03.02 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)

Цель дисциплины: улучшение уровня коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях деятельности при общении с иностранцами, а также для дальнейшего самообразования.

Задачи:

1. Сформировать систему знаний об основных явлениях языка, их функционировании в иноязычной речи в качестве основы для практического применения изучаемого языка в бытовых и профессиональных ситуациях;
2. Дать представление о стране изучаемого языка (география, политическое устройство, культурное наследие, традиции, система образования);
3. Воспитать чувство толерантности по отношению к другим культурам.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-10. ПК-17

Краткое содержание (французский язык): Поиск работы. На предприятии. Знакомство. Установление контактов. Визиты. Общение по телефону. Деловая командировка. Прибытие в страну. В гостинице. На улице. Прогулка по Парижу. В магазине. В транспорте. В ресторане. В местах культуры и отдыха. У врача. В банке.

Краткое содержание (испанский язык): Повседневная жизнь. Личные отношения. Образование. Здоровье. Экология. Работа и профессии. Музыка, живопись и литература. Праздники и традиции. Будущее. Социализация. Средства связи. Свободное время. Преступление и наказание. Природа. Путешествия.

Б1.В.03.03 Устный перевод второго иностранного языка

Цель дисциплины: формирование у студентов необходимой для профессиональной деятельности переводческой компетенции, а именно: практических навыков перевода, овладение основными приемами прагматической адаптации текста при переводе с иностранного языка на русский язык и с русского языка на иностранный язык, овладение навыками устного абзацно-фразового перевода.

Задачи:

1. Сформировать представление об эквивалентности перевода на разных уровнях;
2. Дать представление о типах лексических и грамматических трансформаций; основных жанро-стилистических разновидностях текстов; правилах оформления текстов переводов разных жанров;

3. Научить осуществлять устный перевод текстов разных функциональных стилей и жанров с соблюдением всех норм переводческой эквивалентности; развить навыки восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе; независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио и видеозаписи).

Требования к результатам освоения: В результате освоения дисциплины сформируются следующие компетенции: ПК-12, ПК-14.

Краткое содержание (французский язык): Общие вопросы теории перевода. Общие характеристики устного последовательного перевода и компетенций устного переводчика. Поведенческие аспекты работы устного переводчика. Основные правила записи в последовательном переводе. Формирование практических навыков устного перевода. Встречи, визиты, переговоры: информационные сообщения. Формирование практических навыков устного перевода. Официальные выступления. Формирование практических навыков устного перевода. Двусторонние отношения. Формирование практических навыков устного перевода. Пресс-конференции.

Краткое содержание (испанский язык):

Специфика устного перевода. Комплексный тренинг. Специфика устных текстовых жанров в устном переводе. Перевод с листа. Составление вокабуляра по теме (как этап подготовки к устному переводу). Устный перевод текстов по темам: Политика. Бизнес и экономика. Законодательство и судебная система. Проблемы экологии. Культура. Спорт. Образование.

Б1. В. 03.04 Письменный перевод второго иностранного языка

Цель дисциплины: формирование общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для обеспечения высококачественного письменного перевода при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур.

Задачи:

1. Обучить правильному использованию полученных знаний во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения;
2. Обучить составлению сообщений, докладов на иностранном языке;
3. Обучить методике понимания на слух оригинальной монологической и диалогической речи по различным специальностям, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Требования к результатам освоения: В результате изучения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-7, ПК-10.

Краткое содержание (французский язык): Письменный перевод. Общие жанровые характеристики перевода. Типы переводческих эквивалентов (выбор слова при переводе). Грамматические вопросы перевода. Стилистические особенности газетных материалов. Алгоритм работы над художественным текстом и письменный перевод. Технический перевод. Перевод хроники международных событий.

Краткое содержание (испанский язык): Письменный перевод с испанского языка на русский и с русского языка на испанский: основные критерии и требования. Самостоятельная подготовка переводчика, включающая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях и умение анализировать исходный текст на

предпереводческом этапе. Лексические и грамматические аспекты перевода. Определение типологической принадлежности текста и выявление типичных, регулярно повторяющихся средств его лингвистического оформления. Перевод общественно-политических, научно-технических, официально-деловых, юридических, экономических, рекламных текстов.

Б1.В.04 Древние языки и культуры

Цель дисциплины: расширить общелингвистический кругозор студентов; содействовать выработке у них научного подхода к современным живым языкам; дать некоторые сведения по истории и культуре античного мира; сформировать представление о роли латинского языка в развитии европейской культуры.

Основные задачи:

- изучить важнейшие особенности латинской фонетики, морфологии и синтаксиса,
- освоить основную лексику,
- выработать умения и навыки по языковому анализу и переводу учебных текстов с латинского языка.

Требования к уровню освоения содержания курса. В результате освоения дисциплины бакалавры должны сформировать следующие компетенции: ОК-7, ОПК-3

Краткое содержание дисциплины:

Введение. Краткие сведения из истории латинского языка. Алфавит. Гласные и согласные. Дифтонги. Диграфы. Правила чтения. Соотношение латинского произношения и написания с произношением и написанием в современном английском языке. Долгота и краткость звуков и слогов. Слогораздел. Правила ударения. Основные законы исторической фонетики.

Грамматические категории латинского глагола: лицо, число, время, наклонение, залог. Распределение глагола по 4 спряжениям. Основы и основные формы глагола. Повелительное наклонение. Система перфекта. Страдательный залог системы инфекта. Синтаксис страдательной конструкции. Супин. Неправильные глаголы. Синтаксические функции инфинитива. Отложительные и полуотложительные глаголы.

Личные местоимения. Возвратное местоимение. Именные словосочетания. Притяжательные, указательные местоимения.

Предлоги. Префиксы.

Склонение существительных.

Прилагательные I-III скл.

Причастие прошедшего и будущего времени.

Инфинитивные конструкции. *Accusativus cum infinitivo*. *Nominativus cum infinitivo*. Употребление временных и залоговых форм инфинитива в латинском и английском языках.

Правило последовательности времен. Сходства и различия в употреблении времен и наклонений в придаточных предложениях в латинском и английском языках. Косвенная речь.

Б1.В.05. История и география Великобритании и США

Цель дисциплины: формирование у студентов знания об истории и географии стран изучаемого языка, их социокультурных особенностях.

Задачи освоения дисциплины:

1) овладеть основными понятиями, относящимися к истории развития стран, их географии, культуре;

2) познакомиться с и овладеть реалиями общественно-политической жизни стран изучаемого языка, государственного строя, особенностями религии, системами политических партий, образования;

3) сформировать представление об основных исторических событиях в стране и ее современном состоянии;

4) научиться анализировать графические схемы, ориентироваться по карте стран изучаемого языка;

5) научиться работать с источниками информации (текущей прессой, научными, историческими текстами, общественно-политическими материалами);

6) овладеть лексическим минимумом ключевых слов (топонимов, антропонимов и др.), которые содержат значимую историческую, географическую, культурную и социокультурную информацию.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК-2, ОПК-4

- The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: General Survey.
- Britain's Prehistory. The Celts. Roman England. The Anglo-Saxon Invasion. The Danes & the Vikings. The Norman Invasion.
- British Government and Politics.
- The Beginning of the English Parliament.
- English theatre.
- The English Bourgeois Revolution of XVII c & the Restoration.
- The Development of English Painting.
- The Industrial Revolution.
- Customs, Traditions of Great Britain.
- United States of America: General Survey.
- From the First European Settlements to the War of Independence.
- The History of the Cinematography in the USA.
- The Conflict between the North and the South.
- American Music Culture.
- America's Industrialization Epoch.
- American Customs and Traditions.

Б1.В.06 Элективные курсы по физической культуре и спорту

Цель дисциплины:

–содействие формированию всесторонне развитой личности в процессе физического совершенствования, пропаганде здорового образа жизни, способности направленного использования разнообразных средств и методов физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Задачи:

–понимание роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;

–знание теоретических основ физической культуры и здорового образа жизни;

– формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое самосовершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;

– обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК-8.

Краткое содержание: Лечебная физическая культура при заболеваниях сердечно – сосудистой системы. Лечебная физическая культура при заболеваниях нервной системы. Лечебная физическая культура при заболеваниях органов дыхания.

Лечебная физическая культура при заболеваниях опорно-двигательного аппарата. Лечебная физическая культура при плоскостопии. Лечебная физическая культура при заболеваниях суставов. Лечебная физическая культура при сколиозе. Лечебная физическая культура при ДЦП.

Лечебная физическая культура при заболеваниях органов пищеварения. Лечебная физическая культура при хронических заболеваниях печени и желчевыводящих путей. Лечебная физическая культура при гепатите. Лечебная физическая культура при заболеваниях органов мочеиспускания.

Лечебная физическая культура при заболеваниях органов зрения. Лечебная физическая культура при сахарном диабете. Лечебная физическая культура при ожирении.

Элективные дисциплины (модули)

Набор 1.

Международный этикет

Цель дисциплины: освоение знаний в области этикета, приобретение навыков и умений применять их на практике, что позволяет всесторонне подходить к анализу и разрешению проблем будущей профессиональной деятельности, формированию необходимых компетенций.

Задачи: - ознакомление с основными направлениями подходов к проблеме этикета;
- определение роли этикета в профессиональной деятельности.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-4

Краткое содержание: Социокультурная роль этикета в обществе. История этикета. Виды этикета. Основы этикета. Встречи, приветствия, прощания. Визитные карточки. Правила поведения в общественных местах. Подарки. Этикет официальных приемов. Столовый этикет. Имидж современного делового человека. Современный речевой этикет: культура устной речи. Этикет деловых разговоров, деловых встреч, переговоров. Деловая переписка. Этикет служебных отношений.

Правоведение

Цель дисциплины:

– комплексное развитие правовой культуры будущих бакалавров в области лингвистики;

– формирование систематизированных знаний о праве как регуляторе общественных отношений в государстве;

–рассмотрение и освоения правовых институтов отраслей публичного и частного права России;

–осмысление понятийного аппарата дисциплины;

–укрепление профессионального правосознания в области прав человека, формирования гражданской солидарности, культуры мира и толерантности.

Задачи:

–Рассмотреть понятие «государство», его сущность и признаки.

–Ознакомиться с основными теориями происхождения государства.

–Проанализировать понятие «право», выделить его признаки.

–Выявить отличия права и морали, права и других социальных норм.

–Разобрать на примере Российской Федерации понятие «форма государства», а именно:

–политический режим, виды политических режимов и их характерные черты;

–форма правления, виды форм правления и характерные признаки;

–форма территориального устройства, виды форм территориального устройства, признаки.

–Подвергнуть анализу основные правовые системы мира, выявить их особенности, источники права.

–Рассмотреть и выявить особенности правового государства, историю становления данного института.

–Разобрать понятие правовой нормы, выявить её особенности, признаки, а также виды.

–Проанализировать понятие «правовых отношений», выявить их субъекты, а также признаки и особенности.

–Рассмотреть основные отрасли российского права, а именно: конституционного; гражданского; уголовного; трудового; экологического и др.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК-10.

Краткое содержание: Понятие и сущность государства. Типы и формы государства. Правовое государство, гражданское общество. Сущность, принципы и функции права. Правовые нормы. Правосознание и правовая культура. Типы и формы права. Система права. Правовые отношения. Реализация и толкование права. Правомерное поведение, правонарушение и юридическая ответственность. Законность, правопорядок и дисциплина. Основы конституционного права. Основы гражданского права. Основы семейного права. Основы трудового права. Основы административного права. Основы уголовного права.

Набор 2.

История литературы Великобритании

Цель дисциплины:

- расширить общелингвистический кругозор студентов;
- содействовать выработке критического анализа современной иностранной литературы;

- познакомить с литературой страны изучаемого языка;

- дать некоторые сведения по истории и культуре Великобритании;

- сформировать представление о роли литературы Великобритании в развитии мировой литературы.

Задачи:

- познакомить студентов с теоретическими аспектами изучаемых литературных явлений;

- дать учащимся некоторые сведения по общим и частным закономерностям развития исторического литературного процесса;
- сформировать понимание хронологии развития литературы Великобритании и основных особенностей национальной литературы;
- расширить их знания творчества ключевых писателей Великобритании.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-2.

Краткое содержание:

1. Периодизация. Англо-саксонская, Англо-норманнская литература
2. Литература 14 века Дж. Чосер
3. Литература эпохи Возрождения
4. Всемирное Значение Творчества Шекспира
5. Литература 17 века. Дж. Мильтон
6. Литература эпохи Просвещения
7. Литература 19 века. Направление Романтизма, Критического реализма
8. Литература на стыке 19\20 веков
9. Литература 20 века. Новые тенденции и направления

История литературы США

Цель дисциплины:

- формирование и развитие филологического мышления.
- формирование у студентов представлений об основных памятниках письменной культуры, созданных на английском языке, о логике развития литературного процесса,
- систематизация знаний студентов о литературе США., а так же о таких историко-теоретических понятиях и категориях, как «реализм», «романтизм», «натурализм», «импрессионизм», «модернизм», «постмодернизм» и др.

Задачи курса:

- овладение студентами знаниями в области литературы США;
- совершенствование у них навыков и умений работы с текстами художественных произведений и критических работ на языке оригинала;
- формирование творческого подхода к переводческой деятельности; расширение лингвострановедческого кругозора студентов;
- усвоение базовых литературоведческих понятий.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-2.

Краткое содержание:

1. Введение. Литература США: национальная самобытность и периодизация литературного процесса.
2. Американская литература XVIII века.
3. Эпоха романтизма в литературе США.
4. Американская литература второй половины XIX века.
5. Американская литература на рубеже XIX-XX веков.
6. Литература США в первой половине XX века.
7. Американская литература во второй половине XX века.

Набор 3.

Делопроизводство с основами компьютерных технологий

Цель дисциплины: совершенствование уровня коммуникативной компетенции, который позволит будущему лингвисту-переводчику нормативно-корректно владеть всеми видами речевой деятельности и осуществлять свою профессиональную деятельность.

Основные задачи:

- сформировать навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- сформировать навыки работы с информацией в глобальных компьютерных сетях;
- овладеть основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- сформировать умения использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).

Требования к уровню освоения содержания курса. В результате освоения дисциплины студенты должны сформировать следующие компетенции: ОПК: 11, ОПК 12

Краткое содержание дисциплины:

Введение. Основы делопроизводства. Виды служебных документов и их назначение. Составление и оформление служебных писем. Правила деловой переписки на английском языке. Общеупотребительные в деловой переписке слова и выражения на английском языке. Образцы делового письма на английском языке. Виды деловых писем и их особенности: письмо контракт, информационное письма (официальное письмо), служебное письмо, рекомендательного письма, рекламное, письма просьбы, письмо предложение, мотивационное письмо, сопроводительного письма, письма о сотрудничестве, письмо запрос. Особенности оформления электронных писем. Составление резюме на английском языке.

Информационные технологии в переводе

Цель дисциплины: практическая профессиональная подготовка студентов к использованию информационных технологий в практической деятельности, формирование информационной культуры будущего переводчика.

Задачи: - формирование представления о современных методах получения, обработки и хранения информации;

- формирование представления о применении современных информационных технологий в языкознании и лингвистическом анализе;
- формирование у студентов представления о принципах построения математических моделей обработки информации и о границах применимости компьютерных и количественных методов в лингвистике и филологии;
- формирование понимания сущности математической обработки информации в гуманитарных исследованиях и умений применения на практике ряда количественных методов, получивших признание в гуманитарных исследованиях;
- ознакомление с достижениями и возможными перспективами «компьютеризации» теоретического и прикладного языкознания.

Требования к результатам освоения. В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК- 11,12, 13.

Краткое содержание: Вопросы компьютерной лексикографии. Корпусная лингвистика. Формирование баз данных. Работа с электронными словарями. Работа с корпусами текстов. Переводческий форум «Город переводчиков». Информационные

технологии в обработке текстов. Информационный поиск в переводе. Работа с текстами и их верификация в поисковых системах.

Набор 4.

Современные проблемы экологии

Цель дисциплины:

- формирование у студентов экологического мышления, обеспечивающего комплексный подход к анализу и решению экологических проблем современного природопользования и устойчивого развития системы «природа-хозяйство-общество».

Задачи:

- ознакомление с причинами возникновения современных экологических проблем в окружающей природной и техногенной среде;

2. изучение последствий экологических проблем для абиотических компонентов биосферы, биологического разнообразия и человека;

3. ознакомление с методами защиты природной и техногенной среды от воздействия негативных факторов окружающей среды и деятельности человека.

Требования к результатам освоения. В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК-5.

Краткое содержание: «Проблемы охраны атмосферы», «Проблемы охраны гидросферы», «Проблемы охраны земель и литосферы», «Сохранение редких видов и генофонда популяций живых организмов», «Сохранение экосистем и природно-территориальных комплексов», «Охрана здоровья и повышение уровня жизни населения», Экономические и правовые аспекты рационального природопользования».

Проблемы экологии Каспия

Цель дисциплины: усвоение знаний об основных физико-географических характеристиках Каспийского моря; о функционировании экологической системы водоема; об основных российских и международных нормативно-правовых актах, регулирующих природопользование в прикаспийском регионе.

Задачи: проведение оценки влияния хозяйственной деятельности на экосистему Каспийского моря; установление закономерностей влияния хозяйственной деятельности на водные биоресурсы и качество водной среды.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК-5.

Краткое содержание: Характерные особенности Каспийского моря. Колебания уровня Каспия. Хозяйственная деятельность человека в Северном Прикаспии. Регулирование стока Волги и перестройка экосистем Нижней Волги и Северного Каспия. Загрязнение волжских и каспийских вод. Волжские водохранилища. Экологические кризисы. Изменения флоры и фауны Каспия. Конвенция о водно-болотных угодьях и охрана дельты Волги. Строительство каналов-рыбоходов. Правовой статус Каспия. История регулирования правового статуса моря. Советско-персидский и советско-иранский договоры. Исключительные права в использовании Каспийского моря прикаспийскими государствами. Саммиты глав прикаспийских государств. Статус моря в новой геополитической ситуации. Экономические и экологические проблемы Каспийского бассейна.

Набор 5.

Перевод текстов по экономике сельского хозяйства

Цель дисциплины: совершенствование навыков письменного и устного перевода и сознательного выбора переводческих решений при переводе текстов по экономике сельского хозяйства.

Задачи:

- 1) познакомить студентов с особенностями специализированных текстов по экономике сельского хозяйства.
- 2) научить анализировать и обобщать информацию, изложенную в данных текстах.
- 3) способствовать овладению базовыми знаниями по экономике сельского хозяйства, необходимыми для адекватного выполнения специализированного перевода.
- 4) научить методике подготовки и выполнения перевода данного вида текстов.
- 5) развить навыки и умения корректного выбора способов и приемов в переводе текстов такого вида с РЯ на АЯ и наоборот.

Требования к результатам освоения: В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК 9, 10.

1. Перевод текстов по теме: Производственная структура предприятия АПК, его инфраструктура
2. Перевод текстов по теме: Размещение сельскохозяйственного производства
3. Перевод текстов по теме: Управление качеством на предприятиях АПК
4. Перевод текстов по теме: Стандартизация и сертификация в системе обеспечения качества сельскохозяйственной продукции.
5. Перевод текстов по теме: Опыт управления качеством на предприятиях АПК за рубежом и в России.
6. Перевод текстов по теме: Содержание предпринимательской деятельности в АПК. Виды предпринимательской деятельности.
7. Перевод текстов по теме: АПК в условиях рынка. Аграрная реформа на современном этапе.
8. Перевод текстов по теме: Эффективность использования средств механизации и транспорта в сельском хозяйстве. Научно-технический прогресс и инновации в сельском хозяйстве.
9. Перевод текстов по теме: Использование земельных ресурсов в сельском хозяйстве. Трудовые ресурсы и эффективность их использования в сельском хозяйстве.
10. Перевод текстов по теме: Инвестиции в сельское хозяйство. Интенсификация сельского хозяйства.
11. Перевод текстов по теме: Экономика производства и использования кормов. Экономика производства зерновых и плодовых культур.
12. Перевод текстов по теме: Экономика производства продукции животноводства.
13. Перевод текстов по теме: Международная система управления качеством окружающей среды.
14. Перевод текстов по теме: Стратегии смягчения рисков в цепи поставок продовольствия.

Перевод текстов по архитектуре и дизайну

Цель дисциплины: совершенствование навыков письменного и устного перевода и сознательного выбора переводческих решений при переводе текстов по архитектуре и дизайну.

Задачи:

- 1) познакомить студентов с особенностями специализированных текстов по архитектуре и дизайну.
- 2) научить анализировать и обобщать информацию, изложенную в данных текстах.
- 3) способствовать овладению базовыми знаниями по архитектуре и дизайну, необходимыми для адекватного выполнения специализированного перевода.
- 4) научить методике подготовки и выполнения перевода данного вида текстов.
- 5) развить навыки и умения корректного выбора способов и приемов в переводе текстов такого вида с РЯ на АЯ и наоборот.

Требования к результатам освоения: В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК 9, 10.

Краткое содержание:

1. Перевод текстов по теме: Архитектурное планирование
2. Перевод текстов по теме: Основные строительные конструкции и элементы
3. Перевод текстов по теме: Архитектура Древнего Востока.
4. Перевод текстов по теме: Архитектура Древней Греции.
5. Перевод текстов по теме: Архитектура Древнего Рима.
6. Перевод текстов по теме: Основные характеристики японского, китайского и корейского архитектурных стилей.
7. Перевод текстов по теме: Архитектурные стили средневековой Европы.
8. Перевод текстов по теме: Архитектура эпохи Возрождения.
9. Перевод текстов по теме: Барокко, рококо и неоклассицизм.
10. Перевод текстов по теме: Архитектурные стили конца XIX - начала XXI веков.
11. Перевод текстов по теме: Основные понятия и направления дизайна.
12. Перевод текстов по теме: Элементы и принципы дизайна.
13. Перевод текстов по теме: Графический дизайн
14. Перевод текстов по теме: Ландшафтный дизайн и экодизайн.

Набор 6.

Перевод текстов по сварочному производству

Цель данной дисциплины – подготовить студентов к письменному переводу текстов в области сварочного производства с английского языка на русский и с русского языка на английский.

Основные задачи:

- познакомить студентов с лексическими и грамматическими особенностями технических текстов;
- познакомить студентов с требованиями, предъявляемыми к техническому переводу,
- дать представление об основных процессах сварочного производства;
- сформировать знание основных терминов сварочного производства;
- сформировать навык перевода текстов по сварочному производству с английского языка на русский и с русского языка на английский.

Требования к уровню освоения дисциплины. В результате освоения дисциплины студенты должны сформировать следующие компетенции: ПК - 9, 10.

Краткое содержание: Словарно-справочный рабочий аппарат переводчика. Различные виды словарей и справочников. Общая характеристика научного стиля. Типы и жанры научно-технических текстов. Требования к выполнению разных жанров научно-технического перевода. Перевод текстов с английского языка на русский: Сварка и резка. Виды сварки. Дуговая сварка вольфрамовым электродом в среде защитного газа. Оборудование для сварки Подводная сварка. Плазменная сварка. Сварка под флюсом. Ультразвуковая сварка. Газовая сварка. Электронно-лучевая сварка. Лазерная сварка. Контактная сварка. Техника безопасности при сварочных работах. Дефекты при сварке. Способы предупреждения дефектов. Выявление дефектов сварки. Перевод текстов с русского языка на английский. Сварочное оборудование. Виды сварки.

Технический перевод

Цель данной дисциплины – подготовить студентов к письменному переводу технических текстов с английского языка на русский и с русского языка на английский.

Основные задачи:

- познакомить студентов с лексическими и грамматическими особенностями технических текстов;
- познакомить студентов с требованиями, предъявляемыми к техническому переводу,
- дать представление об основных процессах бурения и нефтепереработки;
- сформировать знание основных терминов бурения и нефтепереработки;
- сформировать навык перевода текстов по бурению и нефтепереработке английского языка на русский и с русского языка на английский.

Требования к уровню освоения дисциплины. В результате освоения дисциплины студенты должны сформировать следующие компетенции: ПК - 9, 10.

Краткое содержание дисциплины: Перевод как вид языковой деятельности. Основные положения перевода технической литературы. Краткая характеристика языка технической литературы. Рабочие источники информации и порядок пользования ими при переводе. Лексические проблемы перевода технической литературы. Терминология (лексический состав технических текстов). Многокомпонентные термины и способы их перевода на русский язык. Перевод реалий, клише, логико-грамматических конструкций, сокращений. Грамматические особенности перевода технической литературы. Лексико-грамматический анализ предложений. Стилистические особенности научно-технической литературы. Перевод заголовков технических статей. Особенности перевода технической документации: инструкций на оборудование, контрактов, патентов. Реферативный перевод. Аннотирование – частный вид реферирования.

Набор 7.

Корпоративная культура и межкультурная коммуникация

Цель дисциплины: формирование и систематизация знаний, позволяющих расширить представление студентов о сущности корпоративной культуры. Курс призван

ориентировать студентов на формирование в своем сознании различных видов организационной коммуникации (устная, письменная, формальная, неформальная, горизонтальная, вертикальная, личная, производственная).

Основные задачи:

- овладеть основными правилами формирования, видами и методами организационной коммуникации;
- освоить норм и правил иноязычной корпоративной культуры;
- применять полученные знания и навыки для достижения наилучших результатов корпоративной деятельности.

Требования к уровню освоения содержания курса: В результате освоения дисциплины студенты должны сформировать следующие компетенции: ОПК: 1, ОПК 4

Краткое содержание дисциплины: Виды корпоративной (организационной) культуры. Составляющие процесса коммуникации, определяемые культурой. Межкультурная коммуникация. Классификация культур. Стратегии разрешения конфликта в разных национальных культурах. Правила межкультурной коммуникации. Корпоративная культура: история возникновения, основные атрибуты. Уровни корпоративной культуры. Типы субкультур. Характеристики сильной корпоративной культуры. Связь корпоративной культуры с успешной деятельностью организации. Межкультурная коммуникация в многонациональных корпорациях.

Перевод художественных текстов

Цель дисциплины: расширение объема знаний студентов о средствах выразительности в разных языках; развитие умений лингвистического анализа в процессе перевода текста на иностранном языке.

Задачи:

- изучить основы переводческой деятельности при работе с художественным текстом;
- сформировать умение сопоставительного анализа средств разносистемных языков с целью передачи содержательного плана художественного произведения.

Требования к уровню освоения содержания курса: В результате освоения дисциплины студенты должны сформировать следующие компетенции: ПК-1.

Краткое содержание дисциплины: Художественный перевод: понятие, задачи, критерии оценки. Трудности художественного перевода. Художественный текст: понятие, характеристика, идиостиль писателя. Адекватность и эквивалентность перевода художественного текста: способы достижения. Интерпретация как способ достижения адекватности перевода. Особенности лингвистического оформления художественного текста: минимальные единицы художественного перевода. Особенности лингвистического оформления художественного текста: максимальные единицы художественного перевода. Виды художественного текста. Концептуальный анализ в художественном переводе. Понятие «художественный образ»: принципы построения в литературе, стратегии и способы передачи в переводе. Переводческие трансформации. Различные средства для передачи смысла и содержания.

Набор 8.

Новейшая литература Великобритании

Цель дисциплины: знакомство с литературой страны изучаемого языка, теоретическими аспектами изучаемых литературных явлений, с общими и частными

закономерностями развития исторического литературного процесса, с особенностями национальной литературы, хронологией развития национальной литературы, а также с творчеством ключевых писателей и их вкладом в национальную и мировую литературу.

Задачи: расширение и совершенствование знаний, умений и навыков понимания и анализа художественных произведений, выявление особенностей композиции, стиля, эстетики, философии, этики того или иного автора, умение определять место и значение произведения в творчестве писателя, а также понимание и определение жанровой принадлежности и направлений, к которым принадлежит то или иное произведение.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК-2.

Краткое содержание: В процессе работы студенты знакомятся с периодизацией и историко-культурным контекстом литературного процесса Великобритании, получают представление о следующих литературных направлениях: неореализм и постмодернизм и характере их взаимодействия, обсуждают проблемы современной литературы Великобритании, получают представление о творчестве основных представителей эпоса, лирики и драмы в современной Великобритании. Подробно рассматривается творчество следующих авторов: Т.Стоппард, Г. Пинтер, Ш.Хини, Т.Хьюз, К.Э.Даффи.

Новейшая литература США

Цель дисциплины: знакомство с литературой страны изучаемого языка, теоретическими аспектами изучаемых литературных явлений, с общими и частными закономерностями развития исторического литературного процесса, с особенностями национальной литературы, хронологией развития национальной литературы, а также с творчеством ключевых писателей и их вкладом в национальную и мировую литературу.

Задачи: расширение и совершенствование знаний, умений и навыков понимания и анализа художественных произведений, выявление особенностей композиции, стиля, эстетики, философии, этики того или иного автора, умение определять место и значение произведения в творчестве писателя, а также понимание и определение жанровой принадлежности и направлений, к которым принадлежит то или иное произведение.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК-2.

Краткое содержание: В ходе работы студенты получают основные знания о периодизации и национальном своеобразии литературного процесса в США в XX веке, получают представление о представителях «Южной школы» начала и середины XX века, знакомятся с литературой США в эпоху «потребительского общества». В процессе работы изучается творчество следующих авторов: У. Фолкнера, Д.Стейнбека, Х.Ли, Д.Сэлинджера, Т.Капоте, Д.Керуака, К.Воннегута.

Набор 9.

Устный перевод общественно-политических текстов

Цель дисциплины: подготовить студентов к устному переводу общественно-политических текстов с английского языка на русский и с русского языка на английский.

Задачи:

- познакомить студентов с лексическими и грамматическими особенностями общественно-политических текстов;

- познакомить студентов с требованиями, предъявляемыми к устному переводу;

- сформировать навык перевода общественно-политических текстов с английского языка на русский и с русского языка на английский;
- помочь студенту ориентироваться в современной политической жизни и экономической ситуации.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОК-1, ОК-10, ОПК-12, ПК-9, ПК-14.

Краткое содержание: Характеристика общественно-политических текстов. Общественно-политические тексты как средство пропаганды. Политический дискурс. Типы общественно-политических текстов: Газетно-информационные тексты. Официально-деловая документация. Специфика перевода общественно-политических текстов. Лексические трансформации: транскрипция и транслитерация; калькирование; конкретизация. Грамматические трансформации. Синтаксическое уподобление. Членение предложения. Объединение предложения. Чисто грамматические замены. Экспликация или описательный перевод. Компенсация. Перевод фразеологических единиц. Передача безэквивалентной лексики.

Устный синхронный перевод английского языка

Цель дисциплины: совершенствование навыков устного синхронного перевода, универсальной переводческой скорописи, расширение фоновых знаний по приоритетным направлениям (политика, экономика, социология, международные отношения, межкультурная коммуникация). Прохождение курса позволяет студенту ориентироваться в современной политической жизни и экономической ситуации.

Задачи:

- выработать навык использования УПС;
- выработать навык синхронного перевода официальных выступлений, общественно-политической, социально-экономической и научно-популярной тематики;
- выработать навык синхронного перевода бесед, переговоров, дискуссий, семинаров, удаленный перевод общественно-политической, социально-экономической и научно-популярной тематики.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК 9, ПК 14,15.

Краткое содержание: Тренировка кратковременной и долговременной памяти, Shadowing (синхронное повторение текста на иностранном языке для увеличения объема оперативной памяти и беглости речи). Мнемотехника, географические названия, синхронный перевод текста об ООН. Речевая компрессия при синхронном переводе, географические названия и имена собственные, тренировка передачи числовой информации. Синхронный перевод информационных сообщений «Евроньюс». Синхронный перевод информационных сообщений СиЭнЭн. Особенности перевода интервью, синхронный перевод интервью «BBC Learning English». Синхронный перевод интервью. Лиазон (приглашение иностранного специалиста на занятие). Основные принципы УПС, синхронный перевод текста «Экономический кризис (на примере ЕС и США)», тематический блок «Банковская система Российской Федерации». Тренировка УПС, синхронный перевод текста «Проблемы трудоустройства молодежи в ЕС и России».

Набор 10.

Устный последовательный перевод английского языка

Цель дисциплины: приобретение и совершенствование навыков устного последовательного перевода, освоение основ конференц-перевода, подготовка студентов к осуществлению адекватной межкультурной коммуникации при различных формах перевода.

Задачи:

- выработать навык использования универсальной переводческой скорописи (УПС)
- выработать навык одностороннего последовательного перевода официального выступления общественно-политической, социально-экономической и научно-популярной тематики с записью и без записи

- выработать навык двустороннего перевода бесед, переговоров, дискуссий, семинаров общественно-политической, социально-экономической, общекультурной и научно-популярной тематики.

Требования к уровню освоения содержания курса: В результате освоения дисциплины магистранты должны сформировать следующие компетенции: - ПК: 12, 13,14.15.

Краткое содержание дисциплины: УП, его виды. Кратковременная и долговременная память, способы увеличения объема оперативной памяти. Неподготовленный перевод текстов. Постановка дикции. Мнемотехника. Географические названия. Перевод текста об ООН. Географические названия и имена собственные. Перевод текста «Критика деятельности ООН». Речевая компрессия. Тренировка передачи числовой информации Перевод информационных сообщений. Виды информации в тексте. Способы свертывания информации. Перевод информационных сообщений ВВС.

Перевод текстов по экономике

Цель дисциплины: развитие навыков письменного перевода специализированных текстов и сознательного выбора переводческих решений при письменном переводе экономических текстов.

Задачи:

- получить общее представление о специфике экономических текстов,
- усвоить основную терминологию экономических текстов,
- познакомиться с основными словарями, справочными изданиями и сайтами экономического перевода,
- выработать навык письменного перевода экономических текстов с английского языка на русский

Требования к уровню освоения содержания курса: В результате освоения дисциплины магистранты должны сформировать следующие компетенции: - ПК-9, ПК-10

Краткое содержание дисциплины: Перевод лексических соответствий и трансформаций в экономических текстах. Перевод текстов по теме: «The structure of commerce» с использованием переводческого анализа. Перевод «безэквивалентной лексики» в экономических текстах. Перевод текстов по теме: «Business organization» с использованием переводческого анализа. Перевод неологизмов, эвфемизмов и терминов в экономических текстах. Перевод текстов по теме: «The commercial banks» с использованием переводческого анализа. Перевод «ЛДП» в экономических текстах. Тексты на перевод по теме: «Transport» с использованием переводческого анализа. Перевод свободных и фразеологических сочетаний в экономических текстах. Перевод текстов по теме: «Insurance» с использованием переводческого анализа. Грамматические проблемы перевода в экономических текстах. Перевод текстов по теме: «Deferred payments» с

использованием переводческого анализа. Перевод текстов по теме: «Import and export terminology» с использованием переводческого анализа. Перевод текстов по теме: «Financial Audit» с использованием переводческого анализа. Перевод текстов по теме: «Tax and its types» с использованием переводческого анализа. Перевод текстов по теме: «Money» с использованием переводческого анализа. Перевод текстов по теме: «Private Property» с использованием переводческого анализа. Перевод текстов по теме: «Private Enterprise» с использованием переводческого анализа. Перевод текстов по теме: «Profit» с использованием переводческого анализа. Перевод текстов по теме: «Economic Growth» с использованием переводческого анализа.

Факультативные дисциплины (модули)

Ф.01 Перевод текстов по экологии и проблемам Каспия

Цель - совершенствование навыков письменного перевода с английского языка на русский язык и с русского на английский, а также навыков сознательного выбора переводческих решений.

Задачи: - познакомить студентов со способами достижения эквивалентности в переводе и научить применять адекватные приемы перевода с английского языка на русский язык и наоборот;

- научить осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

- научить творчески разрабатывать и совершенствовать методические приемы на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины студенты должны сформировать следующие компетенции: ПК-9

Краткое содержание дисциплины: Характерные особенности Каспия. Природный мир Каспия. Флора и фауна каспийского региона. Эндемики Каспия. Добыча углеводородов на Каспии. Прикаспийские саммиты. Правовое регулирование охраны окружающей среды в прикаспийских государствах. Конвенция по морскому праву. Энергоресурсы Каспия: проблемы и перспективы. Морские сообщения и транзитные пути стран Прикаспия.

4.5. Программы практик обучающихся (Приложение 4)

В Блок 2 "Практики" входят учебная и производственная, в том числе преддипломная, практики.

Типы учебной практики: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

Типы производственной практики: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

Способы проведения учебной и производственной практик: стационарная.

Преддипломная практика проводится для выполнения бакалаврской работы и является обязательной.

Практика для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья проводится с учётом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей, состояния здоровья и требований по доступности. При определении мест прохождения практики обучающимся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами учитываются особенности обучающегося, а также рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в

индивидуальной программе реабилитации и абилитации, относительно рекомендованных условий и видов труда. При необходимости для прохождения практики создаются специальные рабочие места в соответствии с характером ограничений здоровья, а также с учетом характера выполняемых трудовых функций.

Формы проведения практики лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов могут быть установлены с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Метод проведения практик является Каспийская Высшая Школа Перевода.

Аннотации программ практик

4.5.1. Учебная практика (тип - практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Цель учебной практики:

- обеспечить непрерывность и последовательность овладения студентами профессиональной деятельности;
- закрепить теоретические знания, полученные при изучении базовых дисциплин;
- развить и закрепить специальные навыки, изучать организационно-методические и нормативные документы, обеспечивающие решение отдельных задач по месту прохождения практики.

Основные задачи учебной практики:

- продолжить формирование указанных общекультурных и общепрофессиональных компетенций и начать формирование профессиональных компетенций.
- предоставить студентам возможность проявить и проверить свою профессиональную компетентность в сфере письменного перевода.

Требования к результатам освоения: В результате проведения практики формируются следующие компетенции: ОК-4, ОК-11, ПК-7; ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11.

Краткое содержание:

- Знакомство с предприятием, его структурой, функцией подразделения, в котором студент проходит практику. Инструктаж по технике безопасности
- Знакомство с должностными обязанностями (переводчика или секретаря-референта), нормативами работы, требованиями к этике переводчика (дисциплина, такт, соблюдение коммерческой тайны и т.д.)
- Знакомство с основными видами документации, связанной с деятельностью переводчика (деловые письма, контракты, научные статьи, отчеты, инструкции, телексы и факсы и т.д.) и правилами ее оформления
- Знакомство с техническими средствами обеспечения работы переводчика (электронные словари, переводческие программы)
- Выполнение переводов под контролем руководителя практики.
- Знакомство со стилистическими особенностями деловой документации в английском и русском языках. Выявление наиболее распространенных формулировок и клише.

Форма отчета: отчет по практике, дневник практики, контрольный перевод, глоссарий

4.5.2. Производственная практика (тип - практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

Цель:

- обеспечить непрерывность и последовательность овладения студентами профессиональной деятельностью;
- закрепить теоретические знания, полученные при изучении базовых дисциплин;
- развить и закрепить специальные навыки, изучать организационно-методические и нормативные документы, обеспечивающие решение отдельных задач по месту прохождения практики.

Задачи:

- знакомство с должностными обязанностями переводчика, нормативами работы, требованиям к этике переводчика (дисциплина, такт, соблюдение коммерческой тайны, и т.д.)
- знакомство с основными видами документации, связанной с деятельностью переводчика (деловые письма, контракты, отчеты, инструкции, факсы и т.д.);
- знакомство со структурой, стандартами, речевыми штампами, применяемыми в вышеуказанной документации;
- выполнение студентом письменного перевода текста (контракта, инструкции)
- составление терминологического глоссария
- усвоение основных структур дискурса, терминов и терминологических гнезд, способов выражения намерений как предпосылок для выполнения специального перевода;
- усвоение переводческих соответствий в объеме, необходимом для осуществления письменного перевода;
- эффективное использование традиционных и электронных словарей, других справочных материалов для решения переводческих проблем.

Требования к результатам освоения: В результате проведения практики формируются следующие компетенции: ОК-9,12, ОПК-18,19,20, ПК-7,8,9,10,11.

Основные образовательные технологии: метод сопоставительного анализа, метод проектирования, языковой портфолио, метод развивающей кооперации, Интернет-технологии, командная работа.

Краткое содержание: Изучение организации переводческого процесса на предприятии. Знакомство с должностными обязанностями переводчика, нормативами работы, требованиям к этике переводчика (дисциплина, такт, соблюдение коммерческой тайны, и т.д.). Знакомство с основными видами документации, связанной с деятельностью переводчика (деловые письма, контракты, отчеты, технические инструкции, факсы и т.д.). Знакомство со структурой, стандартами, речевыми штампами, применяемыми в вышеуказанной документации.

Составление терминологического глоссария. Перевод деловой, технической и коммерческой документации с английского языка на русский и с русского на английский под контролем руководителя практики. Различие формул русско- и англоязычных контрактов, технических инструкций. Совершенствование навыков работы на компьютере.

Работа с отраслевыми словарями. Ознакомление с особенностями структуры словарной статьи в словарях разных типов; Работа с электронными словарями. Использование электронной почты, факса, телефакса.

Форма отчета: Дневник практики, контрольный перевод, терминологический глоссарий, отчет.

4.5.3. Преддипломная практика (тип - практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

Цель: обучение студентов основным методам научного поиска и проведения аналитических действий статистического и иного исследовательского характера с использованием специализированных программных пакетов.

Задачи:

- работа с библиографическими источниками;
- классификация источников примеров, выбранных методом сплошной выборки;
- работа с Интернет-источниками по теме ВКР.

Требования к результатам освоения: В результате проведения практики формируются следующие компетенции: ОПК-1,6,14,16,17, ПК- 23-27.

Краткое содержание: подготовка выпускной квалификационной работы (далее ВКР) к предзащите, что предполагает окончательное ознакомление с требованиями, предъявляемыми к выпускной квалификационной работе как виду научной деятельности, и закрепление опыта и навыков практической исследовательской работы, приобретенных в ходе работы над ВКР в 7-м и 8-м семестрах; изучение литературы по избранной проблематике, работа с библиографическими источниками и источниками примеров.

Форма отчета: полный текст ВКР, на основании которого практикант готовил предзащиту своей ВКР.

4.6. Государственная итоговая аттестация выпускников (Приложение 5)

Государственная итоговая аттестация выпускника университета является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме. В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение» итоговая государственная аттестация включает защиту выпускной квалификационной (бакалаврской) работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты. В процессе подготовки и проведения государственной итоговой аттестации происходит проверка следующих сформированных компетенций: ОПК-1,13,14,15,16,17. ПК23-27.

Цель государственной итоговой аттестации – определение соответствия результатов освоения обучающимися адаптированных основных профессиональных образовательных программ (далее – АОПОП) соответствующим требованиям федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки / специальности **45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение» (английский язык).**

Задачи государственной итоговой аттестации:

- проверка уровня сформированности компетенций, определенных образовательным стандартом и АОПОП;
- принятие решения о присвоении квалификации (степени) по результатам государственной итоговой аттестации (ГИА) и выдаче документа об образовании и о квалификации;
- разработка рекомендаций, направленных на совершенствование подготовки студентов по АОПОП.

Проведение государственной итоговой аттестации для студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется в соответствии с Руководством

по организации образовательного процесса студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, обучающихся по программам высшего образования в Астраханском государственном университете (утверждено приказом ректора от 29.10.2014 г. № 08-01-01/870).

Вуз определяет требования к процедуре проведения итоговой (государственной итоговой) аттестации с учетом особенностей этих процедур для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.

В случае проведения государственного экзамена его форма для выпускников с ограниченными возможностями и инвалидов устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, на компьютере, в форме тестирования и т.п.).

При необходимости обучающимся в ограниченными возможностями здоровья и инвалидам предоставляется дополнительное время для подготовки ответа.

Процедура итоговой (государственной итоговой) аттестации (итоговой аттестации) выпускников с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов должна предусматривать предоставление необходимых технических средств и при необходимости создание специальных условий и оказание технической помощи

Итоговые аттестационные испытания предназначены для определения общих и специальных (профессиональных) компетенций бакалавра соответствующего профиля, определяющих его подготовленность к решению профессиональных задач, установленных федеральным государственным образовательным стандартом по направлению 45.03.02 Лингвистика, способствующих его устойчивости на рынке труда и продолжению образования в магистратуре и аспирантуре.

Аттестационные испытания, входящие в состав итоговой государственной аттестации выпускника, полностью соответствуют адаптированной основной профессиональной образовательной программе высшего образования, которую он освоил за время обучения.

Выпускная квалификационная работа бакалавра представляет собой законченную самостоятельную учебно-исследовательскую работу, в которой решается конкретная задача, актуальная для науки, и которая должна соответствовать видам и задачам его профессиональной деятельности. В процессе подготовки и защиты бакалаврской работы формируются и проверяются следующие компетенции: ОПК-1,13,14,15,16,17. ПК- 23-27.

Объем ВКР – не менее 40 страниц текста, набранного через 1,5 интервала 14 размером кегля. Работа любого типа должна содержать титульный лист, введение с указанием актуальности темы, целей и задач, характеристикой основных источников и научной литературы, определением методик и материала, использованных в ВКР; основную часть, которая членится на главы и параграфы; заключение, содержащее конкретные выводы и предложения; библиографический список. Оформление ВКР должно соответствовать требованиям, устанавливаемым ГОСТ.

В ФГБОУ ВО «Астраханский государственный университет им. В.Н. Татищева» выпускная квалификационная работа бакалавра предусмотрена в виде двух модулей – по лингвистике либо по переводу.

ВКР по лингвистике – это самостоятельное научное исследование, содержащее анализ и систематизацию научных источников по избранной теме, фактического текстового материала, аргументированные обобщения и выводы. В бакалаврской работе должно проявиться знание автором основных методов исследования, умение их применять, владение научным стилем речи.

ВКР по переводу – это работа прикладного характера, предполагающая выполнение самостоятельного перевода, снабженного переводоведческими и культурологическими комментариями тех переводческих решений, которые были приняты автором работы, и

содержащая научный анализ наиболее характерных для переведенного текста переводческих проблем.

Тема ВКР бакалавра рассматривается Ученым советом в установленные сроки и утверждается ректором.

Порядок защиты ВКР происходит в следующей последовательности:

- устный доклад автора ВКР (5 - 10 минут);
- вопросы членов ГАК и присутствующих на защите;
- ответ автора ВКР на вопросы и замечания членов ГАК;
- оглашение отзыва рецензента ВКР, представленного в письменной форме.

Оценка за ВКР выставляется ГАК по результатам всех составляющих защиты с учетом предложений комиссии и мнения руководителя.

5. Требования к условиям реализации программы бакалавриата

5.1. Общесистемные требования к условиям реализации программы бакалавриата

Ресурсное обеспечение данной АОПОП формируется на основе требований к условиям реализации основных образовательных программ магистратуры, определенных ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

Университет располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде организации. Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), и отвечают техническим требованиям университета, как на его территории, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения основной образовательной программы;

проведение всех видов занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети "Интернет".

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды должно соответствовать законодательству Российской Федерации.

7.1.5. Квалификация руководящих и научно-педагогических работников организации соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином

квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе "Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования", утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. N 1н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 марта 2011 г., регистрационный N 20237), и профессиональным стандартам (при наличии).

Доля штатных научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет не менее 50 процентов от общего количества научно-педагогических работников университета.

В университете среднегодовой объем финансирования научных исследований на одного научно-педагогического работника (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет величину не менее чем величина аналогичного показателя мониторинга системы образования, утверждаемого Министерством образования и науки Российской Федерации.

5.2. Кадровое обеспечение условий реализации программы бакалавриата

5.2.1. Реализация программы бакалавриата обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками организации, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы бакалавриата на условиях гражданско-правового договора.

5.2.2. Доля штатных преподавателей (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу бакалавриата, составляет не менее 70 процентов.

5.2.3. Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, присвоенную за рубежом и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное за рубежом и признаваемое в Российской Федерации), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу бакалавриата, составляет не менее 60 процентов.

5.2.4. Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы бакалавриата (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет) в общем числе работников, реализующих программу бакалавриата, составляет не менее 10 процентов.

Профессорско-преподавательский состав, участвующий в реализации адаптированной образовательной программы высшего образования, ознакомлен с психофизическими особенностями обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов, учитывать их при организации образовательного процесса, применять педагогические технологии, методы и средства обучения, адаптированные к ограничениям здоровья обучающихся.

К реализации АОПОП ВО могут привлекаться тьюторы, психологи (педагоги-психологи, специальные психологи), социальные педагоги (социальные работники), специалисты по специальным техническим и программным средствам обучения, а также при необходимости сурдопедагоги, сурдопереводчики, тифлопедагоги. Университетом заключен договор с ГБПОУ АО «Астраханский губернский техникум» о предоставлении инвалидам по слуху, при необходимости, услуги с использованием русского жестового языка, включая обеспечение допуска на объект сурдопереводчика, тифлопереводчика. Заключен договор о сотрудничестве с Астраханским региональным отделением ООИ «Всероссийское общество глухих» о предоставлении инвалидам по слуху, при необходимости, услуги с использованием русского жестового языка, включая обеспечение

допуска на объект сурдопереводчика. При необходимости обучающимся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидам предоставляется помощь ассистентов.

5.3. Учебно-методическое и материально-техническое обеспечение условий реализации программы бакалавриата

Система обеспечения доступа в здания университета инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья включает в себя следующие элементы:

- вывески с названием и адресом организации на фасаде здания при входе, выполненные шрифтом Брайля и на контрастном фоне;
- кнопки вызова дежурного персонала на фасадах зданий;
- посты охраны, расположенные в холлах зданий; сотрудники охраны проинструктированы по действиям на случай оказания содействия лицам с ОВЗ при входе в объекты и информирования инвалида о доступных маршрутах общественного транспорта;
- мобильное лестничное подъемное устройство, предоставляющее возможность обеспечить перемещение на нужный этаж в тех учебных корпусах, которые были построены до введения требований к зданиям по доступности для инвалидов и лиц с ОВЗ.

Имеется оборудованное санитарно-гигиеническое помещение, доступное для маломобильных обучающихся. В универсальной кабине установлены опорные поручни и откидные сиденья (для учебных корпусов: пристрой к учебному корпусу № 1 АГУ, учебный корпус № 3).

Аудитории университета укомплектованы модульной учебной мебелью на колесах, позволяющей легко регулировать расстояние между столами и создавать пространственный доступ с учетом подъезда и разворота кресла-коляски. Высота столов позволяет удобно разместиться лицу с нарушением опорно-двигательного аппарата на инвалидной коляске. В аудиториях первые столы в ряду у окна и в среднем ряду предусмотрены для обучающихся с нарушениями зрения и слуха.

Для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске (при наличии), выделяются первые столы в ряду у дверного проема. Размер зоны на одно место увеличен с учетом подъезда и разворота кресла-коляски, увеличена ширина прохода между рядами столов, двухместные столы используются обучающимися как одноместные.

Для лиц с нарушениями зрения гарантируется допуск в аудиторию собаки-проводника при наличии документа, подтверждающего ее специальное обучение, выданного по форме и в порядке, утвержденном приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 22 июня 2015 г. № 386н «Об утверждении формы документа, подтверждающего специальное обучение собаки-проводника, и порядка его выдачи».

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения для обучающихся с разными видами ограничений здоровья.

Перечень материально-технического обеспечения:

- учебные аудитории, оборудованные компьютерной техникой, аудиотехникой (акустический усилитель и колонки), видеотехникой (мультимедийный проектор, телевизор), мультимедийной системой;
- библиотека, имеющая рабочие места для студентов, оборудованные компьютерами с доступом к базам данных и сети интернет;
- компьютерные классы, учебные и научные лаборатории;
- портативная индукционная система для усиления восприятия информации людьми с нарушениями слуха (использующих слуховые аппараты) в ограниченном пространстве и при большом скоплении людей VERT-1A;
- используются специальные возможности операционной системы Windows, такие как экранная клавиатура, настройка действий Windows при вводе с помощью клавиатуры или мыши;

- помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

Вуз располагает необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения (состав определяется в рабочих программах дисциплин). На компьютерах университета установлено программное обеспечение для людей с ограниченными возможностями. Специальные возможности операционной системы Windows: экранная лупа (увеличение изображения выделенного фрагмента экрана), экранный диктор (читает заголовки активных окон). Программа экранного доступа Non Visual Display Access (NVDA) обеспечивает доступность рабочего стола без визуального контроля. Программа выводит всю информацию для пользователя с помощью речи. Программа RNVoice - многоязычный синтезатор речи.

АОПОП ВО обеспечивается учебно-методической документацией по всем учебным дисциплинам (модулям) и практикам. Для контактной и самостоятельной работы используются мультимедийные комплексы, электронные учебники и учебные пособия, адаптированные к ограничениям здоровья обучающихся.

Каждый обучающийся имеет доступ к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 50 экземпляров каждого из изданий основной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин (модулей), практик, и не менее 25 экземпляров дополнительной литературы на 100 обучающихся.

Обучающиеся обеспечены доступом, в том числе удаленным доступом, к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и ежегодно обновляется.

Учебный процесс обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, состав Ресурсное обеспечение ОПОП ВО формируется на основе требований к условиям реализации образовательных программ, определяемых ФГОС ВО, действующей нормативно-правовой базой, с учетом особенностей, связанных с уровнем и профилем образовательной программы. Ресурсное обеспечение ОПОП ВО определяется как в целом по ОПОП ВО, так и по отдельным дисциплинам (модулям).

В случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечивается индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде с использованием специальных технических и программных средств, содержащей все электронные образовательные ресурсы, перечисленные в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик. Доступ к ЭИОС осуществляется через официальный интернет-портал АГУ (<http://asu.edu.ru/>).

В университете функционирует веб-ресурс «Цифровое обучение» на платформе системы управления обучением (LMS) Moodle, обеспечивающий реализацию образовательных программ или их частей (модулей учебного плана) по конкретному направлению подготовки или специальности. В системе размещены электронные образовательные ресурсы, разработанные преподавателями университета. Обучающимся (независимо от их местонахождения) круглосуточно предоставляется доступ к электронным образовательным ресурсам курсов (<http://moodle.asu.edu.ru>). Электронные образовательные ресурсы содержат учебно-методические материалы, представленные разнообразными форматами (текст, веб-страница, аудио- видео- и произвольный файл), и отличаются типами задания по курсу, которые выполняются студентами в режиме онлайн.

Оперативно осуществляется обмен информацией (выполненные задания, комментарии, выставленные за ответ оценки и т.п.) между пользователями LMS Moodle независимо от их местонахождения и времени. При использовании в образовательном процессе дистанционных образовательных технологий для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов предусматривается возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Обучающиеся с ограниченными возможностями здоровья и инвалиды обеспечиваются печатными и электронными образовательными ресурсами (программы, учебники, учебные пособия, материалы для самостоятельной работы и т.д.) в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения материалы предоставляются:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла;
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Разработаны методические рекомендации по проведению практик, написанию курсовых и дипломных работ, итоговой государственной аттестации.

Для переводов текстов по практическому, техническому переводу и переводу текстов по экологии и географии используются периодические зарубежные издания.

Специфика специальности «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение») предусматривает использование пакетов прикладных программ и наличия электронных учебников. Доступ к базе данных осуществляется через Интернет.

В 80% лекционных курсов и на ряде практических занятий применяются современные Internet-технологии.

5.4. Финансовое обеспечение условий реализации программы бакалавриата

Финансовое обеспечение реализации программы бакалавриата осуществляется в объеме не ниже установленных Министерством образования и науки Российской Федерации базовых нормативных затрат на оказание государственной услуги в сфере образования для данного уровня образования и направления подготовки с учетом корректирующих коэффициентов, учитывающих специфику образовательных программ в соответствии с Методикой определения нормативных затрат на оказание государственных услуг по реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ высшего образования по специальностям и направлениям подготовки, утвержденной приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 2 августа 2013г. N 638 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 16 сентября 2013 г., регистрационный N 29967).

6. Характеристика воспитывающей среды при освоении обучающимися образовательной программы

Формирование социокультурной среды Астраханского государственного университета им. В.Н. Татищева происходит в соответствии с основными направлениями Государственной молодежной политики РФ, требованиями ФГОС ВО, опытом ведущих мировых университетов (Всемирная инициатива CDIO), рекомендациями научно-

методического совета по развитию воспитательной деятельности УМО по направлению педагогического образования вузов РФ (РГПУ им. А.И. Герцена).

Формирование социокультурной среды университета происходит благодаря скоординированной деятельности администрации, профессорско-преподавательского состава, объединенного совета обучающихся, комитета студенческого самоуправления, студенческой дирекции по поддержке социализации, филиала ассоциации иностранных студентов, Студенческого Совета по профориентации и планированию карьеры, Студенческого совета по качеству образования, Студенческого научного совета, Центра социокультурной адаптации иностранных студентов, Землячеств иностранных студентов, студенческих волонтерских и трудовых отрядов и пр.

Целью воспитательной работы на факультете является создание условий для становления профессионально и социально компетентной личности студента, обладающего научным мировоззрением, высокой правовой культурой и гражданской ответственностью.

В соответствии с поставленной целью определены приоритетные задачи:

- совершенствование качества организации и планирования воспитательной работы с учетом мнения студентов и преподавателей университета;
- разработка и внедрение инновационных направлений и технологий воспитательной деятельности;
- создание условий для формирования самовыражения, саморазвития и творческой самореализации личности;
- осуществление ментально-миссионного подхода к воспитательной деятельности;
- развитие проектной деятельности в области воспитательной работы и вовлечение в нее обучающихся;
- повышение воспитательного потенциала учебных дисциплин, с учетом специфики подготовки специалистов по различным специальностям;
- развитие корпоративной культуры в университете;
- совершенствование действенной системы формирования здорового образа жизни, профилактики зависимостей и негативных явлений в студенческой среде;
- совершенствование нормативно-правовой базы, развитие и поддержка работы органов студенческого самоуправления и студенческих инициатив;
- создание системы профилактики правонарушений в студенческой среде, поддержание безопасных условий жизнедеятельности университета;
- систематический мониторинг состояния воспитательной работы и учет его результатов в практической деятельности.

Формирование и развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников осуществляется на основе органического взаимодействия учебного и воспитательного процессов, а также в ходе реализации образовательных программ, и программ целенаправленного воспитания во внеучебное время. При этом вовлечение обучающихся в творческую деятельность, органически связанную с её профессиональным становлением, т.е. в научно-исследовательскую, проектную, практическую работу, является одним из наиболее радикальных способов воспитания студенческой молодежи, позволяющим эффективно решать широкий спектр воспитательных задач.

Сложившаяся на факультете социокультурная среда способствует формированию мировоззрения, толерантного сознания, системы ценностей, личностного, творческого и профессионального развития студентов, самовыражения в различных сферах жизни, обеспечивает развитие гражданского самосознания и социальной ответственности.

Важным направлением в работе является не только активное вовлечение студентов в творческие коллективы университета, пропаганда спорта и здорового образа жизни, но и улучшение жилищно-бытовых условий проживания в общежитии и создание благоприятного социально-психологического климата в среде студентов.

На высоком уровне организована воспитательная работа в общежитии, основными целями и задачами которой являются:

- организация воспитательной работы со студентами, проживающими в общежитии университета;
- создание оптимальной культурной среды, направленной на развитие нравственных и духовных ценностей в условиях современной жизни в общежитии;
- обеспечение успешной адаптации студентов-первокурсников к условиям студенческой жизни в общежитии;
- удовлетворение потребностей студентов, проживающих в общежитиях, в интеллектуальном, культурном, физическом и нравственном развитии.

Для развития студенческого самоуправления в общежитии проводится комплекс мероприятий: проведение встреч с активом общежития, выявление основных проблем, определение приоритетных направлений деятельности, формирование инициативных групп (комиссий) из числа проживающих в общежитии (культурно-массовая, жилищно-бытовая, спортивная и т. д.). Группы (комиссии) возглавляются членами студ.совета общежития.

Физическая культура и спорт на факультете рассматриваются не только как путь к здоровью нации, но и как важная составляющая в подготовке современного квалифицированного специалиста, востребованного на рынке труда.

Спортивно-массовая работа со студентами факультета проводится с целью сохранения и приумножения спортивных достижений университета, популяризации различных видов спорта, формирования у студентов культуры здорового образа жизни.

В целях формирования, сохранения и поддержания здоровья студентов на базе спортивного комплекса работают Студенческие спортивные клубы.

Спортивные клубы университета представляют собой институциональные формы социализации, организованные на основе инициативы студенческого сообщества с целью создания условий для становления личностных, межличностных, профессиональных коммуникаций и компетенций посредством массового включения студентов в добровольные занятия различными видами спорта в рамках внеучебного времени (второй половины дня).

Организация и проведение культурно-массовых мероприятий позволяет решать широкий спектр задач, направленных на духовно-нравственное и эстетическое воспитание студенческой молодежи. Инновационные направления и технологии создания социокультурной среды университета определены реализацией Программы АГУ «Социализация: технологии CDIO». Общеуниверситетскими мероприятиями программы являются двухмесячные циклы – «Фестивали проектов социализации», включающие в себя: «Игры Лиги АГУ по КВН», «Театральный фестиваль», «Проект Подиум», «Битва хоров в АГУ», «Большие танцы в АГУ», Спортивные студенческие клубы, деятельность Студенческого клуба «Народные ремесла», а также проведение по итогам проектов конференций «Инновационные технологии социализации студентов».

В университете созданы хорошие социально-бытовые условия: работают студенческие общежития гостиничного типа, медицинский пункт, студенческий ресторан «Чистая вода», буфеты, санаторий-профилакторий, база отдыха, спортивно-оздоровительный комплекс (включающий крытые и открытые спортивные площадки) университета, актовые и конференц-залы, Центр культурного досуга и пр.

По представлению деканата студентам, активно участвующим в жизни университета и факультета, достигшим успехов в научно-исследовательской деятельности, назначаются именные стипендии: Президента РФ, Правительства РФ, губернатора Астраханской области, Ученого Совета АГУ и другие именные стипендии.

АОПОП ВО обеспечивает здоровьесбережение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов, создает и расширяет базу для их адаптации. Наряду с получаемыми знаниями, развиваются коммуникативные и организаторские способности обучающихся с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья, в том числе

способности к самоорганизации, умение работать в коллективе, сотрудничать с другими людьми. Формируется устойчивость личности, активная гражданская позиция.

Важным фактором социальной адаптации обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов является индивидуальное сопровождение, которое имеет непрерывный и комплексный характер.

Сопровождение привязано к структуре образовательного процесса, определяется его целями, построением, содержанием и методами, имеет предупреждающий характер и особенно актуально, когда у обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и обучающихся возникают проблемы учебного адаптационного, коммуникативного характера, препятствующие своевременному формированию необходимых компетенций.

АОПОП ВО предполагает реализацию следующих видов сопровождения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

- организационно-педагогическое сопровождение, которое направлено на контроль учебы обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов в соответствии с календарным учебным графиком в условиях инклюзивного обучения;

- психолого-педагогическое сопровождение, которое осуществляется для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов, имеющих проблемы в обучении, общении и социальной адаптации и направлено на изучение, развитие и коррекцию личности обучающегося и адекватность формирования компетенций;

- медицинско-оздоровительное сопровождение, которое предусматривает решение задач, направленных на повышение адаптационных возможностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов, гармонизацию их психического состояния, профилактику обострений основного заболевания, а также на нормализацию фонового состояния, что снижает риск обострения основного заболевания;

- социальное сопровождение, решающее широкий спектр задач социального характера, от которых зависит успешная учеба обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов. Это содействие в решении бытовых проблем, транспортных вопросов, социальные выплаты, выделение материальной помощи, организация досуга, летнего отдыха, вовлечение в студенческое самоуправление, организация волонтерского движения и др.

Для осуществления личностного, индивидуализированного социального сопровождения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов рекомендуется внедрять волонтерское движение среди обучающихся. Волонтерское движение способствует социализации обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и обучающихся инвалидов и влияет на развитие общекультурного уровня у остальных обучающихся, формирует гражданскую, правовую и профессиональную позицию готовности всех членов коллектива к общению и сотрудничеству, к способности толерантно воспринимать социальные, личностные и культурные различия.

Проводится систематическая работа с педагогическими кадрами по их ознакомлению с особыми образовательными потребностями обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов в целях создания толерантной среды.

Обучающиеся с ограниченными возможностями здоровья и инвалиды привлекаются к участию в научных конкурсах и олимпиадах на различных уровнях. Конкурсы способствуют формированию опыта творческой деятельности, создают оптимальные условия для самореализации личности, ее профессиональной и социальной адаптации, повышения уровня профессионального мастерства, формирования портфолио, необходимого для трудоустройства.

Рабочая программа воспитания приведена в Приложении 6.

Календарный план воспитательной работы представлен в Приложении 7.

7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися АОПОП бакалавриата

В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) оценка качества освоения обучающимися основных образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и итоговую государственную аттестацию обучающихся.

Университет (факультет иностранных языков и кафедра английской филологии как его структурные подразделения) обеспечивает гарантию качества подготовки, в том числе путем:

- разработки стратегии по обеспечению качества подготовки выпускников с привлечением представителей работодателей;
- мониторинга, периодического рецензирования образовательных программ;
- разработки объективных процедур оценки уровня знаний и умений обучающихся, компетенций выпускников;
- обеспечения компетентности преподавательского состава;
- регулярного проведения самообследования по согласованным критериям для оценки деятельности (стратегии) и сопоставления с другими образовательными учреждениями с привлечением представителей работодателей;
- информирования общественности о результатах своей деятельности, планах, инновациях.

Оценка качества освоения программ бакалавриата обучающимися включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и государственную итоговую аттестацию.

Обучающимся предоставляется возможность оценивания содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик, а также работы отдельных преподавателей.

В целях совершенствования программы бакалавриата университета при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата привлекает работодателей и их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая представителей научно-педагогического состава университета.

Для проведения внутренней независимой оценки качества подготовки обучающихся в рамках промежуточной аттестации обучающихся по дисциплинам (модулям) создаются комиссии. В комиссию, помимо педагогического работника, проводившего занятия по дисциплине (модулю), включаются представители организаций и предприятий, соответствующих направленности образовательной программы. Перечень дисциплин (модулей), промежуточная аттестация по которым осуществляются с привлечением комиссий, определяется руководителем образовательной программы, заведующим кафедрой, деканом. Промежуточная аттестация может проводиться в форме компьютерного тестирования. В этом случае выбор перечня дисциплин (модулей) происходит по согласованию с работниками Центра мониторинга и аудита качества образования. В процессе промежуточной аттестации возможно использование фондов оценочных средств, разработанных сторонними организациями.

Для достижения максимальной объективности и независимости оценки качества подготовки обучающихся в рамках промежуточной аттестации по итогам прохождения практик могут создаваться комиссии для проведения процедур промежуточной аттестации обучающихся по практикам с включением в их состав представителей организаций и предприятий, на базе которых проводилась практика. Процедуры промежуточной аттестации по практикам могут проводиться непосредственно на базе организаций и предприятий. Разработка, рецензирование и апробация используемых в процессе промежуточной аттестации оценочных материалов осуществляется с привлечением

представителей вышеуказанных организаций и предприятий.

При назначении обучающимся заданий на курсовое проектирование и при закреплении тем выпускных квалификационных работ предпочтение отдается темам, сформулированным представителями организаций и предприятий, соответствующих направленности образовательной программы, и представляющим собой реальную производственную задачу либо актуальную научно-исследовательскую задачу. Для проведения процедуры защиты проекта (работы) приглашаются представители организаций и предприятий, соответствующих направленности образовательной программы. Перед процедурой защиты проводится проверка выполненной работы на наличие заимствований (плагиат).

Для независимой оценки качества подготовки обучающихся при проведении государственной итоговой аттестации создаются государственные экзаменационные комиссии (ГЭК). Председатель ГЭК назначается из числа лиц, не работающих в университете, имеющих ученую степень доктора наук и (или) ученое звание профессора либо являющихся ведущими специалистами – представителями работодателей или их объединений в соответствующей области профессиональной деятельности. В состав ГЭК включается не менее 50% представителей работодателей или их объединений, осуществляющих деятельность в соответствующей области профессиональной деятельности. Остальные члены ГЭК являются ведущими специалистами из числа профессорско-преподавательского состава университета и (или) иных организаций, имеющими ученое звание и (или) ученую степень.

Обучающимся предоставляется возможность посредством анкетирования оценивать качество работы профессорско-преподавательского состава, а также условия, содержание, организацию и качество образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик. Эта процедура регулярно проводится Центром социологических исследований университета. Для анкетирования используются анкеты «Удовлетворенность студентов обучением в вузе», «Преподаватель глазами студентов» и др. В анкетах предусматривается возможность внесения обучающимися предложений по совершенствованию учебного процесса в университете.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе бакалавриата в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе бакалавриата требованиям ФГОС ВО.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата может осуществляться в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников отвечающими требованиям профессиональных стандартов (при наличии), требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

Текущий и итоговый контроль успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программе бакалавриата регламентируется следующими локальными нормативными актами университета:

- Порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов, обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/475 от 30.04.2020);

- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и программам магистратуры в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-

01-01/1547 от 29.11.2017);

- Порядок проведения государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, специалитета, магистратуры, аспирантуры и программам среднего профессионального образования с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора от 24.04.2020 № 08-01-01/450а);

- Положение о формировании фонда оценочных средств для проведения текущего контроля, промежуточной и государственной итоговой (итоговой) аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора от № 08-01-01/1606 от 18.12.2019);

- Положение о курсовых работах (проектах) обучающихся Астраханского государственного университета (утв. приказом ректора № 08-01-01/710а от 07.06.2017);

- Положение о выпускных квалификационных работах в Астраханском государственном университете (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-01/17а от 12.01.2018);

- Порядок проверки на объём заимствований, в том числе содержательного выявления неправомерных заимствований, и размещения текстов выпускных квалификационных работ в Электронной библиотеке «Астраханский государственный университет. Выпускные квалификационные работы» (утв. приказом ректора № 08-01-01/796 от 07.06.2019);

- Руководство об организации проектного обучения в Астраханском государственном университете, утвержденное приказом ректора № 08-01-01/714 от 28.08.2013;

- Регламент организации и проведения практик обучающихся Астраханского государственного университета, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержден приказом ректора АГУ от 26.11.2020 № 08-01-01/1416;

- Положение о балльно-рейтинговой системе оценки учебных достижений студентов (утв. приказом ректора № 08-01-01/08 от 13.01.2014).

7.1. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Фонды оценочных средств и конкретные формы и процедуры текущего контроля знаний и промежуточной аттестации по каждой дисциплине содержатся в рабочих программах дисциплин и доводятся до сведения обучающихся в течение первых недель обучения.

В целях приближения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся к задачам их будущей профессиональной деятельности, университет привлекает к процедурам текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, а также экспертизе оценочных средств внешних экспертов – работодателей из числа действующих руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет), а также преподавателей смежных образовательных областей, специалистов по разработке и сертификации оценочных средств). Среди таких специалистов руководитель агентства международных связей Астраханской области В.В. Головкин, начальник международного отдела агентства международных связей Астраханской области О.А. Бухтоярова.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, обучающихся могут создаваться фонды специальных оценочных средств, адаптированные для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности компетенций, заявленных в ОПОП.

Форма проведения текущей и промежуточной аттестации для указанной категории обучающихся устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости такому студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

Формы и сроки проведения текущего контроля успеваемости определяются преподавателем с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, на компьютере, в форме тестирования и т.д.). При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов текущий контроль проводится в несколько этапов.

Конкретные формы и процедуры текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации доводятся до сведения обучающихся в сроки, определенные в локальных нормативных актах.

Текущий контроль результатов обучения осуществляется преподавателем в процессе проведения практических занятий и лабораторных работ, а также выполнения индивидуальных работ и домашних заданий, или в режиме тренировочного тестирования в целях получения информации о выполнении обучаемым требуемых действий в процессе учебной деятельности; правильности выполнения требуемых действий; соответствии формы действия данному этапу усвоения учебного материала; формировании действия с должной мерой обобщения, освоения и т.д. Текущий контроль для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов имеет большое значение, поскольку позволяет своевременно выявить затруднения и отставание и внести коррективы в учебную деятельность.

Промежуточная аттестация обучающихся осуществляется в форме, предусмотренной учебным планом (индивидуальным учебным планом). Процедура проведения промежуточной аттестации устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, на компьютере, в форме тестирования и т.д.). При необходимости предусматривается увеличение времени на подготовку к зачетам и экзаменам, а также предоставляется дополнительное время для подготовки ответа. Также при необходимости промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

8. Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся

- Положение о проведении оценки качества образования в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/1093 от 16.09.2019);
- Положение об организации самостоятельной работы обучающихся Астраханского государственного университета (утв. приказом ректора № 08-01-01/710а от 07.06.2017);
- Положение об оказании учебно-методической помощи обучающимся в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/1595 от 17.12.2019);
- Руководство по организации образовательного процесса студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, обучающихся по программам высшего образования в Астраханском государственном университете (утв. приказом и.о. ректора № 08-01- 08/829а от 28.06.2017).

9. Регламент по организации периодического обновления АОПОП ВО в целом и составляющих ее документов

Образовательная программа ежегодно обновляется в какой-либо части (состав дисциплин, содержание рабочих программ дисциплин, программ практики, методические материалы и пр.) с учетом развития науки, техники, культуры, экономики, технологий, социально-культурной сферы.

Изменения в АОПОП осуществляются под руководством руководителя направления подготовки, согласуется с Ученым советом факультета, и оформляется в виде приложения к образовательной программе.

Приложения

Приложение 1. Учебный план и календарный учебный график

Приложение 2. Матрица компетенций

Приложение 3. Рабочие программ дисциплин (модулей)

Приложение 4. Программы практик

Приложение 5. Программа государственной итоговой аттестации

Приложение 6. Рабочая программа воспитания

Приложение 7. Календарный план воспитательной работы

Список разработчиков АОПОП, экспертов

Разработчик:

Доцент, к.ф.н., завкафедрой
английской филологии



Е.В. Илова

Эксперт:

Переводчик 1 категории ООО
«Лукойл-Нижневожскнефть»



С.П. Рыбаковский

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет имени В.Н. Татищева»

СОГЛАСОВАНО

УТВЕРЖДАЮ

Председатель Ученого совета
факультета



Н.А. Емельянова

«09» июня 2022 г.

Проректор по образовательной
деятельности



А.М. Трещев

2022 г.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

в АОПОП	по направлению подготовки	45.03.02 Лингвистика
	направленность (профиль)	Перевод и переводоведение (английский язык)
	год приема	2019
	форма обучения	очная

на 2022/2023 учебный год

1. Актуализированы рабочие программы дисциплин и практик, реализуемые в текущем учебном году.
2. Внесены изменения в раздел 5 в части обновления материально-технического обеспечения.
3. Внесены изменения в раздел 8 в части перечня локальных нормативных актов (обновление документов и введение новых).

Основание: решение ученого совета ФИЯ от 12 мая 2020 протокол № 9.

Руководитель ОПОП



Е.В. Илова